叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 量身定制(made To Measure) 000001

2. 量身定制(made To Measure) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

量身定制(Made to Measure)
第1/2页

[meɪd] [tuː; tə] ['meʒər]
Made **to** **Measure**
制成 到 措施

量身定制

[baɪ] ['wɪljəm] ['kæmbl] [gɔːlt]
By **WILLIAM** **CAMPBELL** **GAULT**
经过 威廉 坎贝尔 高尔特

作者：威廉·坎贝尔·高尔特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . -
Illustrated **by** **L** **.** **WOROMAY**
插图 经过 L . -

由 L. WOROMAY 绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **January** **1951** **.**
星系 科学 小说 一月 - .

银河科幻杂志 1951年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sʌmwer] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [meit] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn]
Somewhere **is** **an** **ideal** **mate** **for** **every** **man**
某处 是 一个 理想的 伴侣 为了 每一个 男人

某个地方是每个男人的理想伴侣

[ænd; ənd]['wʊmən] , [bʌt; bət][dʒoʊ] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet]
and **woman** **,** **but** **Joe** **wasn't** **willing** **to** **bet**
和 女士 , 但 乔 不是 愿意的 到 赌注

还有个女人，但乔不愿意打赌。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

就在上面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
He **was** **a** **man** **who** **rolled** **his** **own** **!**
他 曾是 一个 男人 WHO 滚动 他的 自己的 !

他是个自己动手做的人!

[ðə; ði] ['preʃər] [tuːb] ['lɑːks] [klɪkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɑːn] .

The	pressure	tube	locks	clicked	behind	them	,	as	the	train	moved	on	.
这	压力	管子	锁	点击	在后面	他们	,	作为	这	火车	已搬	在	.

列车继续前行，他们身后的压力管锁发出咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['saɪɪŋ] [klɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒoʊ][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ,

It	was	a	strange	,	sighing	click	and	to	Joe	it	sounded	like	,
它	曾是	一个	奇怪的	,	叹息	点击	和	到	乔	它	听起来	喜欢	,

那是一种奇怪的、叹息般的咔哒声，乔觉得像是：

" [ʃiːz] [nɑːt] [raɪt] — [ʃiːz] [nɑːt] [raɪt] — [ʃiːz] [nɑːt] [raɪt] —

"	She's	not	right	—	she's	not	right	—	she's	not	right	—
"	她是	不是	正确的	—	她是	不是	正确的	—	她是	不是	正确的	—

“她不对——她不对——她不对——

" [soʊ] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	,	finally	,	he	said	it	.
"	所以	,	最后	,	他	说	它	.

“所以，最后，他说了出来。”

" [ʃiːz] [nɑːt] [raɪt] .

"	She's	not	right	.
"	她是	不是	正确的	.

“她不对劲。”

" [sæm] , [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [lʊkt] ['oʊvər] ['wʌndrɪŋli] .

"	Sam	,	who	was	riding	with	him	,	looked	over	wonderingly	.
"	山姆	,	WHO	曾是	骑术	和	他	,	看起来	超过	惊奇地	.

和他一起骑车的萨姆好奇地看了过去。

" [huː] ['ɪznt] ? "

"	Who	isn't	?	"
"	WHO	不是	?	"

谁不是呢?

" ['vɪrə] .

"	Vera	.
"	维拉	.

“维拉。

[maɪ][waɪf] .

My	wife	.
我的	妻子	.

我的妻子。

[ʃiːz] [nɑːt] [raɪt] .

She's	not	right	.
她是	不是	正确的	.

她不对劲。

" [sæm] [fraund] .

"	Sam	frowned	.
"	山姆	皱眉	.

山姆皱起了眉头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] , [dʒoʊ] ?

"	Are	you	serious	,	Joe	?
"	是	你	严肃的	,	乔	?

“你是认真的吗，乔？”

[juː; jʊ] [miːn] [ʃiːz] — ?

You	mean	she's	—	?
你	意思是	她是	—	?

你的意思是说，她是——?

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

"	He	tapped	his	temple	.
"	他	轻敲	他的	寺庙	.

他敲了敲自己的太阳穴。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ] [miːn] [ʃiːz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . "

I	mean	she's	not	what	I	want	.	"
我	意思是	她是	不是	什么	我	想	.	"

我的意思是，她不是我想要的那种人。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sentər] , " [sæm] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [kwoʊtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	That's	why	we	have	the	Center	,	"	Sam	answered	,	as	if	quoting	,	which	he
"	那就是	为什么	我们	有	这	中心	,	"	山姆	回答	,	作为	如果	引用	,	哪个	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“这就是我们设立中心的原因，”萨姆回答道，仿佛在引用什么，而他确实是在引用。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['oʊvər][men] , ['sʌmθɪŋ]

"	With	the	current	and	growing	preponderance	of	women	over	men	,	something
"	和	这	当前的	和	生长	优势	的	女性	超过	男人	,	某物

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

had	to	be	done	.
有	到	是	完毕	.

“鉴于目前女性人数越来越多地超过男性，必须采取一些措施。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	we've	done	it	.
我	思考	我们已经	完毕	它	.

我想我们成功了。

" [sæm][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sentər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][soʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Sam	was	the	Director	of	the	Domestic	Center	and	a	man	sold	on	his
"	山姆	曾是	这	导演	的	这	国内的	中心	和	一个	男人	卖	在	他的

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

“萨姆是家庭服务中心的主任，他非常热爱自己的工作。”

" [juːv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [dʒoʊ] [ə'griːd] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [weɪ] .

"	You've	done	as	well	as	you	could	,	"	Joe	agreed	in	an	argumentative	way	.
"	你已经	完毕	作为	出色地	作为	你	可以	,	"	乔	同意	在	一个	争论	方式	.

“你已经尽力了，”乔带着争辩的语气同意道。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['mærɪt(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

"	You've	given	some	reason	and	order	to	the	marital	competition	among
"	你已经	给定	一些	原因	和	命令	到	这	婚姻	竞赛	之中

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“你给女性之间的婚姻竞争带来了一些道理和秩序。”

[juːv] ['ɔːlmoʊst][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ɪ'lɪsɪt] [rɪ'leɪʃnz] .

You've	almost	eliminated	illicit	relations	.
你已经	几乎	已淘汰	非法	关系	.

你几乎杜绝了婚外情。

[juːv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] .
You've established a basic security for the kids .
你已经 已确立的 一个 基本的 安全 为了 这 孩子们 .

你已经为孩子们建立了基本的安全保障。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][dʒɑːb] ?
But the big job ?
但 这 大的 工作 ?

但最重要的工作是什么呢?

[juːv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] . "
You've missed it completely . "
你已经 错过 它 完全地 . "

你完全错过了。

" [θæŋks] , " [sæm] [sed] .
" Thanks , " Sam said .
" 谢谢 , " 山姆 说 .

“谢谢,”萨姆说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [naɪf] [juːv] [ɪn'səːtɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] , [bʌt; bət][aɪm] [θɪn]
" That's a very small knife you've inserted between my shoulder blades , but I'm thin
" 那就是 一个 非常 小的 刀 你已经 插入 之间 我的 肩膀 刀片 , 但 我是 薄的
- [skɪnd] .
- skinned .
- 去皮 .

“你插在我肩胛骨之间的那把刀很小，但我皮薄。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He took a deep breath .
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [wʌt] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['saɪəns] [də'rektər] ,
" What , in the opinion of the Junior Assistant to the Adjutant Science Director ,
" 什么 , 在 这 观点 的 这 初级 助手 到 这 副官 科学 导演 ,

“在副科学主任助理看来，

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][dʒɑːb] ?
was the big job ?
曾是 这 大的 工作 ?

那是份大工作吗?

" [dʒoʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][skɔːrn][ɪn]['sæmz][wɜːrdz] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Joe looked for some scorn in Sam's words , found it , and said ,
" 乔 看起来 为了 一些 轻蔑 在 山姆的 字 , 成立 它 , 和 说 ,

乔从萨姆的话语中寻找一丝轻蔑，找到了，然后说道:

" [ðə; ði][bɪg][dʒɑːb][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] .
" The big job is too big for a sociologist .
" 这 大的 工作 是 也 大的 为了 一个 社会学家 .

“这项艰巨的任务对于社会学家来说太难了。”

" [sæm] [siːmd] [tuː; tə] [flɪntʃ] .
" Sam seemed to flinch .
" 山姆 似乎 到 退缩 .

山姆似乎畏缩了一下。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [æks] [wʊd] [fɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [naɪf] .
" I didn't think that axe would fit alongside the knife .
" 我 没有 思考 那 斧头 会 合身 旁边 这 刀 .

“我没想到斧头和刀会放在一起。”

[aɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] . "
I underestimated you . "
我 低估 你 . "

我低估了你。

" [noʊ] [ə'fens] , " [dʒoʊ] [sed] .
" No offense , " Joe said .
" 不 罪行 , " 乔 说 .

"别介意，"乔说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "
" It's just that you have to deal with human beings . "
" 它是 只是 那 你 有 到 交易 和 人类 生物 . "

"你不得不和人打交道。"

" [oʊ] , " [sæm] [sed] .
" Oh , " Sam said .
" 哦 , " 山姆 说 .

"哦，"萨姆说。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
" Now it comes .
" 现在 它 来 .

现在它来了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][fər'gɑːt] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
You know , for a minute I forgot who you were .
你 知道 , 为了 一个 分钟 我 忘了 WHO 你 是 .

你知道吗，有一瞬间我竟然忘了你是谁。

[aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['roʊbɑːts] .
I forgot you were the greatest living authority on robots .
我 忘了 你 是 这 最 活的 权威 在 机器人 .

我忘了你是当今在世最权威的机器人专家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['bɔɪhʊd] [tʃʌm] , [gʊd] [oʊld][dʒoʊ] .
I was thinking of you as my boyhood chum , good old Joe .
我 曾是 思维 的 你 作为 我的 童年 密友 , 好的 老的 乔 .

我一直把你当成儿时的玩伴，好老乔。

[jʊə(r)] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're beyond that now , aren't you ? "
你是 超过 那 现在 , 不是 你 ? "

你现在已经释怀了，对吗?

" [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌædə'les(ə)ns] ?
" Beyond my adolescence ?
" 超过 我的 青春期 ?

"超越了我的青春期? "

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [ðoʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] .
I hope so , though very few people are .
我 希望 所以 , 尽管 非常 很少 人们 是 .

我希望如此，尽管很少有人这样想。

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['skwerli] .
" Joe looked at Sam squarely .
" 乔 看起来 在 山姆 完全 .

乔直视着萨姆。

" ['evri] [mæn]['wɒnts][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][waɪf] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" Every man wants a perfect wife , doesn't he ?
" 每一个 男人 想要 一个 完美的 妻子 , 不 他 ?

每个男人都想要一个完美的妻子，不是吗?

" [sæm] [ʃˈrʌgd] .
" Sam shrugged .
" 山姆 耸了耸肩 .

山姆耸了耸肩。

" [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" I suppose . "
" 我 认为 . "

“我想。”

" [ænd; ənd][noʊ]['hju:mən][ɪz]['pɜ:rfɪkt] , [soʊ][noʊ][mæn][gets][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][waɪf] .
" And no human is perfect , so no man gets a perfect wife .
" 和 不 人类 是 完美的 , 所以 不 男人 获得 一个 完美的 妻子 .

“没有人是完美的，所以也没有人能娶到完美的妻子。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [soʊ][fɑ:r] ? "
Am I right , so far ? "
是 我 正确的 , 所以 远的 ? "

我目前的理解对吗?

" [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] . "
" Sounds like it . "
" 声音 喜欢 它 . "

“听起来像是这样。”

" [oʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

" [dʒoʊ] [tæpt] ['sæmz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd]['fɪŋgər] .
" Joe tapped Sam's chest with a hard finger .
" 乔 轻敲 山姆的 胸部 和 一个 难的 手指 .

乔用手指用力拍了拍萨姆的胸口。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [waɪf] .
" I'm going to make a perfect wife .
" 我是 去 到 制作 一个 完美的 妻子 .

“我要做个完美的妻子。”

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] .
" He tapped his own chest .
" 他 轻敲 他的 自己的 胸部 .

他拍了拍自己的胸口。

" [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] .
" For me , just for me , the way I want her .
" 为了 我 , 只是 为了 我 , 这 方式 我 想 她 .

“对我来说，只属于我，她就是我想要的样子。”

[noʊ]['hju:mən] ['freɪlti:z] .
No human frailties .
不 人类 弱点 .

没有人类的弱点。

[aɪˈdi:əl] . "
Ideal . "
理想的 . "

理想的。”

" [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['roʊbɑ:t] , " [sæm]['ɔbdʒiktid] .
" A perfect robot , " Sam objected .
" 一个 完美的 机器人 , " 山姆 反对 .

“一个完美的机器人，”萨姆反驳道。

" [ə; eɪ][waɪf] , " [dʒoʊ] [kə'rektɪd] .
" A wife , " Joe corrected .
" 一个 妻子 , " 乔 已更正 .

“妻子,”乔纠正道。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
" A person .
" 一个 人 .

一个人。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "
A human being . "
一个 人类 存在 . "

一个人。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][breɪn] . "
" But without a brain . "
" 但 没有 一个 脑 . "

“但是没有大脑。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn] .
" With a brain .
" 和 一个 脑 .

“有脑子。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌsaɪbər'netɪks] , [sæm] ? "
Do you know anything about cybernetics , Sam ? "
做 你 知道 任何事物 关于 控制论 , 山姆 ? "

山姆，你懂控制论吗?

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌsaɪbər'netɪks][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]['piːp(ə)l] .
" I know just as much about cybernetics as you know about people .
" 我 知道 只是 作为 很多 关于 控制论 作为 你 知道 关于 人们 .

我对控制论的了解，就像你对人的了解一样少。

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。”

" [ðæts] [nɑːt][kwaɪt] [fer] .
" That's not quite fair .
" 那就是 不是 相当 公平的 .

“这不太公平。”

[aɪm][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'baʊt]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [ɪn'ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ]
I'm not sentimental about people , but it's inaccurate to say I don't know anything
我是 不是 感伤的 关于 人们 , 但 它是 不准确 到 说 我 不 知道 任何事物
[ə'baʊt][ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

我不是那种对人多愁善感的人，但要说我对他们一无所知也不准确。

[aɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
I'm a person .
我是 一个 人 .

我是一个人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] — [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] . "
I think I'm — discerning and sensitive . "
我 思考 我是 — 有洞察力 和 敏感的 . "

我认为我既有洞察力又很敏感。

" [ʃʊr] , " [sæm] [sed] .
" Sure , " Sam said .
" 当然 , " 山姆 说 .

“当然，”萨姆说。

" [lets] [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
" Let's drop the subject . "
" 我们来吧 降低 这 主题 . "

我们还是别谈这个话题了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
" Because you're talking nonsense .
" 因为 你是 说 废话 .

因为你在胡说八道。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
A person without faults is not a person .
一个 人 没有 故障 是 不是 一个 人 .

没有缺点的人不能称之为人。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hiː; hi] — [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr]
And if — it or he — she were , I don't think I'd care to know him or
和 如果 — 它 或者 他 — 她 是 , 我 不 思考 ID 关心 到 知道 他 或者
[hɜːr; hər][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] . "
her or it . "
她 或者 它 . "

如果——无论是它、他还是她——我真的不想认识他、她或者它。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
You're a sentimentalist .
你是 一个 感伤主义者 .

你是个多愁善感的人。

[juːv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , [soʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['erər] ,
You've seen so much misery , so much human error ,
你已经 已见 所以 很多 苦难 , 所以 很多 人类 错误 ,

你目睹了太多苦难，太多人为错误，

[soʊ] [mʌtʃ] [stuː'pɪdəti] [ðæt] [juːv] [bɪlt] [ʌp][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['tɑːlərəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slɑːpi] [ænd; ənd]
so much stupidity that you've built up your natural tolerance into a sloppy and
所以 很多 愚蠢 那 你已经 建造 向上 你的 自然的 宽容 进入 一个 邋遢 和
[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsentɪmen'tæləti] .
unscientific sentimentality .
不科学的 感伤 .

愚蠢的事情太多了，以至于你对愚蠢的容忍度已经变成了一种草率且不科学的感性。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
It happens to sociologists all the time . "
它 发生 到 社会学家 全部 这 时间 . "

这种情况在社会学家身上屡见不鲜。

" [dʒoʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Joe	,	I'm	not	going	to	argue	with	you	.
"	乔	,	我是	不是	去	到	争论	和	你	.

“乔，我不想跟你争论。”

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][æsk] .

Only	one	thing	I	ask	.
仅有的	一	事物	我	问	.

我只求一件事。

[wen] [juː; jʊ] — [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['vɪrə] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

When	you	—	break	the	news	to	Vera	,	break	it	gently	.
什么时候	你	—	休息	这	消息	到	维拉	,	休息	它	轻轻地	.

当你要告诉维拉这个消息时，要委婉一些。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

And	get	her	back	to	the	Center	as	quickly	as	you	can	.
和	得到	她	后退	到	这	中心	作为	迅速地	作为	你	能	.

尽快把她送回中心。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [rer] ['nʌmbər] .

She's	a	choice	,	rare	number	.
她是	一个	选择	,	稀有的	数字	.

她是一位难得的佳人。

" [dʒoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Joe	said	nothing	to	that	.
"	乔	说	没有什么	到	那	.

乔对此没有说什么。

[sæm] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] .

Sam	looked	miserable	.
山姆	看起来	悲惨的	.

山姆看起来很沮丧。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] , ['bɜːrɪŋ] [klɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

They	sat	there	,	listening	to	the	swishing	,	burring	clicks	of	the	airlocks	,
他们	卫星	那里	,	聆听	到	这	嗖嗖声	,	烧灼	点击	的	这	气闸	,

他们坐在那里，听着气闸发出沙沙作响、咔哒作响的声音。

[tuː] [frendz] — [wʌn] [huː] [delt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [sɔːft] ,

two	friends	—	one	who	dealt	with	people	and	had	grown	soft	,
二	朋友们	—	一	WHO	已处理	和	人们	和	有	生长	柔软的	,

两个朋友——一个与人打交道，变得心软了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [delt] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [groʊn] [æt; ət][ɔːl] .

the	other	who	dealt	with	machines	and	might	not	have	grown	at	all	.
这	其他	WHO	已处理	和	机器	和	可能	不是	有	生长	在	全部	.

而另一个从事机械相关工作的人可能根本没有成长。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr][roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋgəlˌwʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [sæm] [lʊkt] ['oʊvər] , [bʌt; bət]['dʒoʊz] [aɪz]

As	the	car	rose	for	the	Inglewood	station	,	Sam	looked	over	,	but	Joe's	eyes
作为	这	车	玫瑰	为了	这	英格尔伍德	车站	,	山姆	看起来	超过	,	但	乔的	眼睛

[wɜːr; wər] [streɪt] [ə'hed] .

were	straight	ahead	.
是	直的	前方	.

当汽车缓缓驶向英格伍德车站时，萨姆回头看了一眼，但乔的目光却直视前方。

[sæm][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

Sam	got	up	and	out	of	the	seat	.
山姆	得到	向上	和	出去	的	这	座位	.

山姆起身离开了座位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gler] [ʌv; əv]

There	was	a	whispering	sigh	of	escaping	air	and	the	sunlight	glare	of
那里	曾是	一个	耳语	叹	的	逃脱	空气	和	这	阳光	强光	的

[ðə; ði] ['ɪŋgəlˌwʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	Inglewood	station	,
这	英格尔伍德	车站	,

空气逸散的轻微叹息声和英格伍德车站刺眼的阳光，

[sɪn'θetɪk] ['redwʊd] [ænd; ənd] [kroʊm] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] .

synthetic	redwood	and	chrome	and	marble	.
合成的	红杉	和	铬合金	和	大理石	.

人造红木、铬和大理石。

[sæm][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ,

Sam	was	out	of	the	cylindrical	,
山姆	曾是	出去	的	这	圆柱体	,

山姆已经离开了圆柱体，

['steɪnləs] [stiːl] [kɑːr][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westtʃestə] ['loʊk(ə)l] [wen] [dʒoʊ] [keɪm] [aʊt]

stainless	steel	car	and	hurrying	for	the	Westchester	local	when	Joe	came	out
防锈的	钢	车	和	匆忙	为了	这	威彻斯特	当地的	什么时候	乔	来了	出去

['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

onto	the	platform	.
到	这	平台	.

一辆不锈钢汽车，正赶着去开往威彻斯特的当地列车，这时乔走到了站台上。

[sæm][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] .

Sam	was	annoyed	,	it	was	plain	.
山姆	曾是	恼怒	,	它	曾是	清楚的	.

山姆很生气，这一点显而易见。

['dʒoʊz] [glæns] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] ,

Joe's	glance	went	from	his	hurrying	friend	to	the	parking	lot	,
乔的	瞥一眼	去	从	他的	匆忙	朋友	到	这	停車處	很多	,

乔的目光从匆匆赶路的朋友转向停车场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kuːp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['vɪrə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

and	his	coupe	was	there	with	Vera	behind	the	wheel	.
和	他的	双门轿跑车	曾是	那里	和	维拉	在后面	这	车轮	.

他的双门轿车就停在那里，维拉坐在驾驶座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θriː] [blɑːk] [wɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt]

It	was	only	a	three	block	walk	,	but	she	had	to	be	there	to	meet
它	曾是	仅有的	一个	三	堵塞	走	,	但	她	有	到	是	那里	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然只有三个街区的路程，但她必须去那里见他。

['evri] ['iːvnɪŋ] .

every	evening	.
每一个	晚上	.

每天晚上。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['meɪdʒər] [fɔːlt] , [hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk] [ˌsentɪmen'tæləti] .

That	was	her	major	fault	,	her	romantic	sentimentality	.
那	曾是	她	主要的	过错	,	她	浪漫的	感伤	.

她最大的缺点就是太浪漫多愁善感。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kuːp] .

"	Darling	,	"	she	said	,	as	he	approached	the	coupe	.
"	亲爱的	,	"	她	说	,	作为	他	接近	这	双门轿跑车	.

“亲爱的，”当他走近双门轿车时，她说道。

" ['swiːthɑːrt] .
" **Sweetheart** .
" 亲爱的 .

“亲爱的。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ?
Have **a** **good** **day** **?**
有 一个 好的 天 ?

祝你有美好的一天?

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kæʒuəli] .
" **He** **kissed** **her** **casually** .
" 他 亲吻 她 随意地 .

他随意地吻了她。

" ['ɔːrd(ə)neri] .
" **Ordinary** .
" 普通的 .

“普通的。

" [ʃiː; ʃi][slɪd]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
" **She** **slid** **over** **and** **he** **climbed** **in** **behind** **the** **wheel** .
" 她 滑行 超过 和 他 攀登 在 在后面 这 车轮 .

她滑了过去，他爬进驾驶座。

" [sæt] [wɪð; wɪθ][sæm] - [ɑːn][ðə; ði][treɪn] . "
" **Sat** **with** **Sam** **Tullgren** **on** **the** **train** . "
" 星期六 和 山姆 - 在 这 火车 . "

“和萨姆·图尔格伦一起坐在火车上。”

" ['sæmz][naɪs] .
" **Sam's** **nice** .
" 山姆的 好的 .

山姆人很好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd][sed] , " [stɑːrt] .
" **He** **turned** **on** **the** **ignition** **and** **said** **,** **"** **Start** **.**
" 他 转向 在 这 点火 和 说 , " 开始 .

他打开点火开关，说道：“启动。”

" [ðə; ði]['moʊtər] [ə'biːdiəntli] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , ['ɑːntə] ['tʃesnʌt] .
" **The** **motor** **obediently** **started** **and** **he** **swung** **out** **of** **the** **lot** **,** **onto** **Chestnut** **.**
" 这 发动机 顺从地 开始 和 他 摇摆 出去 的 这 很多 , 到 板栗 .

“马达听话地启动了，他驶出了停车场，上了栗树街。”

" ['sæmz][ɔːl] [raɪt] .
" **Sam's** **all** **right** **.**
" 山姆的 全部 正确的 .

山姆没事。

[kaɪnd][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] . "
Kind **of** **sentimental** **.** **"**
种类 的 感伤的 . "

有点感伤。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **That's** **what** **I** **mean** .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Joe** **was** **silent** .
" 乔 曾是 沉默的 .

乔沉默不语。

[ðə; ði] [kuːp] [went] [pæst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['soʊlər]['hoʊmz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊlsəm] .

The	coupe	went	past	a	row	of	solar	homes	and	turned	on	Fulsom	.
这	双门轿跑车	去	过去的	一个	排	的	太阳的	房屋	和	转向	在	富尔瑟姆	.

这辆双门轿车经过一排太阳能房屋，然后拐上了富尔瑟姆街。

[θriː] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['draɪvweɪ] .

Three	houses	from	the	corner	,	he	turned	into	their	driveway	.
三	房屋	从	这	角落	,	他	转向	进入	他们的	车道	.

离街角还有三栋房子的时候，他拐进了他们的车道。

" [jʊə(r)] ['ɔːfli] ['kwaɪət] , " ['vɪrə] [sed] .

"	You're	awfully	quiet	,	"	Vera	said	.
"	你是	非常	安静的	,	"	维拉	说	.

"你真安静，"维拉说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	I'm	thinking	.	"
"	我是	思维	.	"

我在思考。

" [ə'baʊt] [wʌt] ?

"	About	what	?
"	关于	什么	?

"关于什么?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] .

"	Her	voice	was	suddenly	strained	.
"	她	嗓音	曾是	突然	紧张	.

她的声音突然变得沙哑起来。

" [sæm] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] — "

"	Sam	didn't	try	to	sell	you	—	"
"	山姆	没有	尝试	到	卖	你	—	"

"山姆并没有试图向你推销——"

" [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] ?

"	A	new	wife	?
"	一个	新的	妻子	?

新婚妻子?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	What	makes	you	think	that	?	"
"	什么	制作	你	思考	那	?	"

你为什么会这么想?

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] ['treɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .

"	You're	thinking	about	me	,	about	trading	me	in	.
"	你是	思维	关于	我	,	关于	贸易	我	在	.

"你在想我，想把我交易出去。"

[dʒoʊ] , ['hævnt] [aɪ] — ['dɑːrlɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] — ?

Joe	,	haven't	I	—	darling	,	is	there	—	?
乔	,	还没有	我	—	亲爱的	,	是	那里	—	?

乔，难道我没有——亲爱的，是吗——?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][sæm][hæd; həd] .

"	She	broke	off	,	looking	even	more	miserable	than	Sam	had	.
"	她	打破	离开	,	寻找	甚至	更多的	悲惨的	比	山姆	有	.

她突然停了下来，看起来比萨姆还要痛苦。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [treɪd] [juː; jʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	intend	to	trade	you	in	,	"	he	said	quietly	.
"	我	不	打算	到	贸易	你	在	,	"	他	说	悄悄	.

“我并不打算把你换掉，”他平静地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

She	took	a	deep	breath	.
她	采取	一个	深的	气息	.

她深吸了一口气。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	didn't	look	at	her	.
他	没有	看	在	她	.

他没看她。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentər] .

"	But	you're	going	back	to	the	Center	.
"	但	你是	去	后退	到	这	中心	.

但你要回到中心。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	stared	at	him	,	a	film	of	moisture	in	her	eyes	.
"	她	凝视	在	他	,	一个	电影	的	水分	在	她	眼睛	.

她凝视着他，眼眶里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kraɪ][ɔːr][æsk] ['kwestʃənz] [ɔːr]['proʊtest] .

She	didn't	cry	or	ask	questions	or	protest	.
她	没有	哭	或者	问	问题	或者	反对	.

她既没有哭，也没有提问，更没有抗议。

[dʒoʊ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Joe	wished	she	would	.
乔	希望	她	会	.

乔希望她能这么做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

This	was	worse	.
这	曾是	更糟	.

情况更糟。

" [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	It's	not	your	fault	,	"	he	said	,	after	a	moment	.
"	它是	不是	你的	过错	,	"	他	说	,	后	一个	片刻	.

“这不是你的错，”他过了一会儿说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] .

"	I'm	not	going	to	get	another	.
"	我是	不是	去	到	得到	其他	.

“我不会再买了。”

[jʊə(r)] [æz; əz][aɪ'diːəl] , ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][waɪf][kæn; kən]['evər][biː; bi] . "

You're	as	ideal	,	almost	,	as	a	human	wife	can	ever	be	.	"
你是	作为	理想的	,	几乎	,	作为	一个	人类	妻子	能	曾经	是	.	"

你简直就是人类妻子所能达到的完美典范。

" [aɪv] [traɪd][soʊ][hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	tried	so	hard	,	"	she	said	.
"	我已经	尝试	所以	难的	,	"	她	说	.

“我真的尽力了，”她说。

" ['meɪbi] [aɪ][traɪd] [tuː] [hɑːrd] . "

"	Maybe	I	tried	too	hard	.	"
"	或许	我	尝试	也	难的	.	"

“也许我太努力了。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	No	,	"	he	said	,	"	it	isn't	your	fault	.
"	不	,	"	他	说	,	"	它	不是	你的	过错	.

“不，”他说，“这不是你的错。”

['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['vɪrə] .

Any	reasonable	man	would	be	delighted	with	you	,	Vera	.
任何	合理的	男人	会	是	高兴极了	和	你	,	维拉	.

任何一个理智的男人都会为你感到高兴，维拉。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [lɔːŋ] . "

You	won't	be	at	the	Center	long	.	"
你	惯于	是	在	这	中心	长的	.	"

你不会在中心待太久的。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	want	a	reasonable	man	,	"	she	said	quietly	.
"	我	不	想	一个	合理的	男人	,	"	她	说	悄悄	.

“我不要一个讲道理的男人，”她平静地说。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] .

"	I	want	you	,	Joe	.
"	我	想	你	,	乔	.

“我想要你，乔。”

[aɪ] — [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	—	I	loved	you	.
我	—	我	喜爱	你	.

我……我爱你。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	He	had	started	to	get	out	of	the	car	.
"	他	有	开始	到	得到	出去	的	这	车	.

他开始下车。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

He	paused	to	look	back	.
他	暂停	到	看	后退	.

他停下来回头看了一眼。

" [lʌvd] ?

"	Loved	?
"	喜爱	?

“被爱过吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] [pæst] [tens] ? "

Did	you	use	the	past	tense	?	"
做过	你	使用	这	过去的	紧张	?	"

你用的是过去时吗?

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [pæst] [tens] .

"	I	used	the	past	tense	.
"	我	用过的	这	过去的	紧张	.

我用了过去式。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	She	started	to	get	out	on	her	side	of	the	car	.
"	她	开始	到	得到	出去	在	她	边	的	这	车	.

她开始从车子的另一侧下车。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	want	to	talk	about	it	.	"
"	我	不	想	到	讲话	关于	它	.	"

“我不想谈论这件事。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	But	I	do	,	"	he	told	her	.
"	但	我	做	,	"	他	讲述	她	.

"但我确实有,"他告诉她。

" [ɪz] [ðɪs] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] ? "

"	Is	this	love	something	you	can	turn	on	and	off	like	a	faucet	?	"
"	是	这	爱	某物	你	能	转动	在	和	离开	喜欢	一个	龙头	?	"

"爱情就像水龙头一样，可以随意开关吗？"

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	care	to	explain	it	to	you	,	"	she	said	.
"	我	不	关心	到	解释	它	到	你	,	"	她	说	.

"我没兴趣向你解释,"她说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pæk] .

"	I've	got	to	pack	.
"	我已经	得到	到	盒	.

我得收拾行李了。

" [ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði][kɑːr] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [muːvd] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	She	left	the	car	,	slammed	the	door	,	and	moved	hurriedly	toward	the	house	.
"	她	左边	这	车	,	猛烈抨击	这	门	,	和	已搬	匆匆	朝向	这	房子	.

她下了车，砰地一声关上车门，匆匆走向房子。

[dʒoʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

Joe	watched	her	.
乔	观看	她	.

乔看着她。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] ['ænəlaɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt]

Something	was	troubling	him	,	something	he	couldn't	analyze	,	but	he	felt
某物	曾是	令人不安的	他	,	某物	他	不能	分析	,	但	他	毛毡

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

certain	that	if	he	could	,
肯定	那	如果	他	可以	,

他心事重重，却又无法分析，但他确信，如果他能分析清楚的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][əb'sɜːrd] .

it	would	prove	to	be	absurd	.
它	会	证明	到	是	荒诞	.

事实证明，这很荒谬。

[hiː; hi] [went] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] - .

He	went	thoughtfully	into	the	living	room	and	snapped	on	the	telenews	.
他	去	深思熟虑	进入	这	活的	房间	和	啪啪	在	这	-	.

他若有所思地走进客厅，打开了电视新闻。

[hiː; hi] [sɔː] [truːps] ['muːvɪŋ] [baɪ][ɑːn] [fʊt] , [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'spɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brə'zɪliən] [roʊd] .

He	saw	troops	moving	by	on	foot	,	a	file	of	them	dispersed	along	a	Brazilian	road	.
他	锯	军队	移动	经过	在	脚	,	一个	文件	的	他们	分散的	沿着	一个	巴西	路	.

他看到部队徒步行进，一队人沿着巴西的一条公路散开。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [bɔːrd] , [ə; eɪ] [ri'brɔːdˌkæst] .

He	turned	the	knob	to	another	station	and	saw	the	huge	stock	market	board	,	a	rebroadcast	.
他	转向	这	旋钮	到	其他	车站	和	锯	这	巨大的	库存	市场	木板	,	一个	重播	.

他把旋钮调到另一个频道，看到了巨大的股票市场板块，这是重播画面。

[ə'nʌðər] [twɪst] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] ,

Another	**twist**	**and**	**he**	**saw**	**a**	**disheveled**	**,**
其他	捻	和	他	锯	一个	蓬头垢面	,

转眼间，他看到一个衣衫褴褛的人，

[ʃri:k] ['wʊmən] ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tid] [daʊn] [sʌm; səm] ['tenəmənt] [steps] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

shrieking	**woman**	**being**	**transported**	**down**	**some**	**tenement**	**steps**	**by**	**a**	**pair**	**of**
尖叫	女士	存在	运输	向下	一些	廉租公寓	步骤	经过	一个	一对	的

[pə'li:smən] .

policemen	**.**
警察	.

两名警察抬着一名尖叫的女子走下公寓楼的台阶。

[ðə; ði] [smɔ:l] [kraʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [mʌgd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

The	**small**	**crowd**	**on**	**the**	**sidewalk**	**mugged**	**into**	**the**	**camera**	**.**
这	小的	人群	在	这	人行道	抢劫	进入	这	相机	.

人行道上一小群人对着镜头摆出各种搞怪的姿势。

[hi:; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	**snapped**	**it**	**off**	**impatiently**	**and**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
他	啪啪	它	离开	不耐烦地	和	去	进入	这	厨房	.

他不耐烦地剪断了电话，走进了厨房。

[ðə; ði] [daɪ'net] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæs] - [wɔ:ld] ['ælkoʊv] [ɔ:f] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] .

The	**dinette**	**was**	**a**	**glass**	**-**	**walled**	**alcove**	**off**	**this**	**,**	**and**	**the**	**table**	**was**	**set**	**.**
这	餐桌	曾是	一个	玻璃	-	有围墙的	壁龛	离开	这	,	和	这	桌子	曾是	放	.

餐厅是旁边一个玻璃墙的壁龛，餐桌已经摆好了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fu:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [nʌn] [ɑ:n] ['vɛrəz] .

There	**was**	**food**	**on**	**his**	**plate**	**,**	**none**	**on**	**Vera's**	**.**
那里	曾是	食物	在	他的	盘子	, 没有任何		在	维拉的	.

他的盘子里有食物，而维拉的盘子里没有。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

He	**went**	**to**	**the**	**living**	**room**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**	**mutter**	**of**	**impatience**	**,**
他	去	到	这	活的	房间	和	然后	,	和	一个	低声	的	不耐烦	,

他走到客厅，然后不耐烦地低声嘟囔着，

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

to	**the**	**door**	**of**	**the**	**back**	**bedroom**	**.**
到	这	门	的	这	后退	卧室	.

走到后卧室门口。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [grɪps] ['oʊpən] [ɑ:n] [ðə; ði] [loʊ] [bed] .

She	**had**	**her**	**grips**	**open**	**on**	**the**	**low**	**bed**	**.**
她	有	她	握把	打开	在	这	低的	床	.

她双手张开，趴在低矮的床上。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [tə'naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	**You**	**don't**	**have**	**to**	**leave**	**tonight**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	你	不	有	到	离开	今晚	,	你	知道	.	"

“你知道，你今晚不必离开。”

" [aɪ] [noʊ] . "

"	**I**	**know**	**.**	**"**
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] . "

"	**You're**	**being**	**very**	**unreasonable**	**.**	**"**
"	你是	存在	非常	不合理	.	"

“你太不讲理了。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Am	I	?	"
"	是	我	?	"

是吗?

" [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tenʃənəli] ['kruːəl] . "

"	I	wasn't	trying	to	be	intentionally	cruel	.	"
"	我	不是	尝试	到	是	故意	残忍的	.	"

"我并非故意要残忍。"

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

"	Weren't	you	?
"	不是	你	?

难道不是吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .

"	His	voice	rose	.
"	他的	嗓音	玫瑰	.

他的声音提高了。

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [dæmd] ['roʊbɑːt] ?

"	Will	you	stop	talking	like	some	damned	robot	?
"	将要	你	停止	说	喜欢	一些	该死的	机器人	?

你能不能别像个该死的机器人一样说话?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

Are	you	a	human	being	,	or	aren't	you	?	"
是	你	一个	人类	存在	,	或者	不是	你	?	"

你究竟是不是人?

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] .

"	I'm	afraid	I	am	,	"	she	said	,	"	and	that's	why	I'm	going	back	to	the	Center	.
"	我是	害怕的	我	是	,	"	她	说	,	"	和	那就是	为什么	我是	去	后退	到	这	中心	.

"恐怕我是,"她说,"所以我要回中心去。"

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

I've	changed	my	mind	.
我已经	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['redʒɪstərd] .

I	want	to	get	registered	.
我	想	到	得到	挂号的	.

我想注册。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] .

I	want	to	find	a	man	.
我	想	到	寻找	一个	男人	.

我想找个男人。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][pæst][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][grɪp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	She	started	to	go	past	him	,	her	grip	in	her	hand	.
"	她	开始	到	去	过去的	他	,	她	紧握	在	她	手	.

她开始从他身边走过,手里紧紧握着东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

He	put	a	hand	on	her	shoulder	.
他	放	一个	手	在	她	肩膀	.

他把手放在她的肩膀上。

" ['vɪrə] , [juː; jʊ] —

"	Vera	,	you	—
"	维拉	,	你	—

"维拉,你——"

" ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Something flashed toward his face .
" 某物 闪光灯 朝向 他的 脸 .

"有什么东西闪向了他的脸。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][slɪm] , [waɪt] [hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [fiːl] [slɪm][ænd; ənd] [waɪt] .
It was her slim , white hand , but it didn't feel slim and white .
它 曾是 她 苗条的 , 白色的 手 , 但 它 没有 感觉 苗条的 和 白色的 .

那是她纤细白皙的手，但摸起来却并不纤细白皙。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [meɪd] ['siːniər] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]
She said , " I can see now why you weren't made Senior Assistant to the
她 说 , " 我 能 看 现在 为什么 你 不是 制成 高级的 助手 到 这
['ædʒʊtənt] ['saɪəns] [də'rektər] .
Adjutant Science Director .
副官 科学 导演 .

她说："我现在明白为什么你没有被任命为副科学主任的高级助理了。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , [ɪ'moʊʃənləs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
You're a stupid , emotionless mechanic .
你是 一个 愚蠢的 , 冷漠无情 机械 .

你是个愚蠢、冷漠的修理工。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
A machine .
一个 机器 .

一台机器。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] .
" He was still staring after her when the door slammed .
" 他 曾是 仍然 凝视 后 她 什么时候 这 门 猛烈抨击 .

"他仍然盯着她的背影，这时门砰地一声关上了。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [də'mestɪk] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klæsɪz] [ɪn] [ə'lʊr] , ['buːdwɑːr]
He thought of the huge Domestic Center with its classes in Allure , Boudoir
他 想法 的 这 巨大的 国内的 中心 和 它是 课程 在 引诱 , 闺房
['mænərz] , ['daɪət] , [pɔɪz] , ['bʌdʒɪtɪŋ] .
Manners , Diet , Poise , Budgeting .
礼仪 , 饮食 , 沉着 , 预算编制 .

他想到了那家规模庞大的家庭中心，那里开设了魅力、闺房礼仪、饮食、仪态、预算等课程。

[ðæt] [væst] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] ['sentər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][breɪn] [tʃaɪld][ʌv; əv][sæm]
That vast , efficient , beautifully decorated Center which was the brain child of Sam
那 广阔的 , 高效的 , 非常漂亮 装饰 中心 哪个 曾是 这 脑 孩子 的 山姆
- ,
Tullgren ,
- ,

那个规模庞大、高效运转、装饰精美的中心，是萨姆·图尔格伦的创意之作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['hjuːmənz] .
but which still had to deal with imperfect humans .
但 哪个 仍然 有 到 交易 和 不完善 人类 .

但仍然要面对不完美的人类。

['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] . . . [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['wɪmɪn] .
People , people , people . . . and particularly women .
人们 , 人们 , 人们 . . . 和 特别 女性 .

人，人，人……尤其是女性。

[hiː; hi][roʊz] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði] [daɪ'net] .
He rose , after a while , and went into the dinette .
他 玫瑰 , 后 一个 尽管 , 和 去 进入 这 餐桌 .

过了一会儿，他起身走进了餐厅。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd] ['muːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] .

He	sat	down	and	stared	moodily	at	his	food	.
他	卫星	向下	和	凝视	情绪低落地	在	他的	食物	.

他坐了下来，闷闷不乐地盯着自己的食物。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] - [teɪlz] .

Little	boys	are	made	of	something	and	snails	and	puppydogs	'	tails	.
小的	男孩们	是	制成	的	某物	和	蜗牛	和	小狗	-	尾巴	.

小男孩是由某种东西、蜗牛和小狗的尾巴组成的。

[wʌt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [meɪd] [ʌv; əv] ?

What	are	little	girls	made	of	?
什么	是	小的	女孩们	制成	的	?

小女孩是由什么构成的?

[dʒoʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

Joe	didn't	want	a	little	girl	;
乔	没有	想	一个	小的	女孩	;

乔不想要个女儿;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] , [fɔːr]

he	wanted	one	about	a	hundred	and	twenty	-	two	pounds	and	five	feet	,	four
他	通缉	一	关于	一个	百	和	二十	-	二	磅	和	五	脚	,	四

[ɪntʃɪz] [haɪ] .

inches	high	.
英寸	高的	.

他想要一个重约一百二十二磅，高五英尺四英寸的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [flæt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [wer] [ʃiː; ʃi]

He	wanted	her	to	be	flat	where	she	should	be	and	curved	where	she
他	通缉	她	到	是	平坦的	在哪里	她	应该	是	和	弯曲	在哪里	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

他希望她该平坦的地方平坦，该弯曲的地方弯曲。

[wɪð; wɪθ] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [smaɪl] .

with	blonde	hair	and	gray	-	green	eyes	and	an	exciting	smile	.
和	金发	头发	和	灰色的	-	绿色的	眼睛	和	一个	激动人心	微笑	.

金发碧眼，笑容灿烂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [dɪ'griː] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] .

He	had	a	medical	degree	,	among	his	others	.
他	有	一个	医疗的	程度	,	之中	他的	其他的	.

他拥有医学学位，以及其他学位。

[ðə; ði] [nəːvs] , ['mʌslz] , [fleʃ] , ['sɜːrkjələtɔːri] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] — [ænd; ənd] ['betər]

The	nerves	,	muscles	,	flesh	,	circulatory	system	could	be	made	—	and	better
这	神经	,	肌肉	,	肉	,	循环系统	系统	可以	是	制成	—	和	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [meɪd] ['nætʃ(ə)rəli] .

than	they	were	ever	made	naturally	.
比	他们	是	曾经	制成	自然	.

神经、肌肉、血肉、循环系统都可以人工制造——而且会比自然形成的更好。

[ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [biː; bi][ˌsaɪbər'netɪk][ænd; ənd] ['fæʃnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	brain	would	be	cybernetic	and	fashioned	after	his	own	,
这	脑	会	是	控制论	和	造型	后	他的	自己的	,

他的大脑将是机械化的，并按照他自己的大脑构造而成。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] ['bækgraʊnd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ['sɜːrkɪt] .

with	his	own	mental	background	stored	in	the	memory	circuits	.
和	他的	自己的	精神的	背景	存储	在	这	记忆	电路	.

他的心理背景储存在记忆回路中。

[soʊ][fɑːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ʌv; əv]

So	far	,	of	course	,	he	had	described	nothing	more	than	a	robot	of
所以	远的	,	的	课程	,	他	有	描述	没有什么	更多的	比	一个	机器人	的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

flesh	and	blood	.
肉	和	血	.

当然，到目前为止，他所描述的只不过是一个血肉之躯的机器人。

[ðə; ði][spɑːrk] , [naʊ] — [wʌt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['betər] - [greɪd] ['roʊbɑːts][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] ?

The	spark	,	now	—	what	distinguished	the	better	-	grade	robots	from	people	?
这	火花	,	现在	—	什么	杰出的	这	更好的	-	年级	机器人	从	人们	?

那么，关键在于——是什么让高级机器人与人类区别开来?

[ˌpriː'neɪtl] [hiːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Prenatal	heat	,	that	was	it	.
产前	热	,	那	曾是	它	.

就是孕期发热。

[ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .

Incubation	.
孵化	.

孵化。

[ə; eɪ][moʊld] , [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [moʊld] .

A	mold	,	a	heated	mold	.
一个	模具	,	一个	加热	模具	.

模具，加热后的模具。

[wɔːrmθ] , [ðə; ði][spɑːrk] , [ðə; ði][sʌn] , [laɪf] .

Warmth	,	the	spark	,	the	sun	,	life	.
温暖	,	这	火花	,	这	太阳	,	生活	.

温暖、火花、阳光、生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn] , [hiː; hi][went] [tuː; tə] [piːt] [tʃɛ'lɑːnoʊ] , [ðə; ði][tɑːp] - - [ˌdɜːrmə'tɑːlədʒɪst][ɪn][ðə; ði]

For	the	skin	,	he	went	to	Pete	Celano	,	the	top	syntho	-	dermatologist	in	the
为了	这	皮肤	,	他	去	到	皮特	塞拉诺	,	这	顶部	-	-	皮肤科医生	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

至于皮肤问题，他去找了皮特·塞拉诺，他是该部门最顶尖的合成皮肤科医生。

" ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ?

"	Something	special	?
"	某物	特别的	?

“有什么特别的吗？”

" [piːt] [æskt] .

"	Pete	asked	.
"	皮特	问	.

皮特问道。

" [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][skɪn][græft] ?

"	Not	just	a	local	skin	graft	?
"	不是	只是	一个	当地的	皮肤	接枝	?

“不仅仅是局部植皮？”

[wʌt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [ə; eɪ][waɪf] .
" A 一个 wife 妻子 .

妻子。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [waɪf] .
A 一个 perfect 完美的 wife 妻子 .

完美的妻子。

" ['piːts] [grɪn] [sægd] .
" Pete's 皮特的 grin 咧嘴笑 sagged 下垂 baffledly 困惑地 .

皮特的笑容困惑地消失了。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] .
" I 我 don't 不 get 得到 it 它 , Joe 乔 .

“我不明白，乔。”

['pɜːrfɪkt] [haʊ] ? "
Perfect 完美的 how 如何 ? "

完美?

" [ɪn][ɔːl] [weɪz] .
" In 在 all 全部 ways 方式 .

在所有方面。

" ['dʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
" Joe's 乔的 face 脸 was 曾是 grave 严重 .

乔的脸色很严肃。

" ['sʌmwʌn] [aɪ'diːəl][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . "
" Someone 某人 ideal 理想的 to 到 live 居住 with 和 . "

“理想的室友。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['vɪrə] ?
" How 如何 about 关于 Vera 维拉 ?

维拉怎么样?

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
What 什么 was 曾是 wrong 错误的 with 和 her 她 ? "

她怎么了?

" [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , [tuː] [roʊ'mæntɪk] , [kaɪnd][ʌv; əv] — [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] [dʌm] , [ɪg'zæktli] ,
" A 一个 sentimentalist 感伤主义者 , too 也 romantic 浪漫的 , kind 种类 of 的 — well 出色地 , maybe 或许 not 不是 dumb 哑的 , exactly 确切地 ,
[bʌt; bət] — "
but 但 — "

“一个多愁善感的人，太浪漫了，有点——嗯，也许不完全是傻瓜，但是——”

" [bʌt; bət][nɑːt]['pɜːrfɪkt] .
" But 但 not 不是 perfect 完美的 .

但并不完美。

[huː] [ɪz] , [dʒoʊ] ? "
Who is , Joe ? "
WHO 是 , 乔 ? "

乔是谁?

" [maɪ] [nuː] [waɪf] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
" My new wife is going to be .
" 我的 新的 妻子 是 去 到 是 .

“我的新婚妻子将会是……”

" [piːt] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
" Pete shrugged and began putting together the ingredients for the kind of
" 皮特 耸了耸肩 和 开始 推杆 一起 这 原料 为了 这 种类 的
[skɪn] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] .
skin Joe had specified .
皮肤 乔 有 指定的 .

皮特耸了耸肩，开始准备乔指定的那种皮肤所需的材料。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [dʒoʊ] [θɔːt] , [sæm] [ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] .
They're all the same , Joe thought , Sam and Pete and the rest .
它们是 全部 这 相同的 , 乔 想法 , 山姆 和 皮特 和 这 休息 .

“他们都一样，”乔心想，“山姆、皮特还有其他人。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] ['tʃaɪldɪʃ] .
They seemed to think his idea childish .
他们 似乎 到 思考 他的 主意 幼稚 .

他们似乎认为他的想法很幼稚。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [ɪn'stɪlərz] [ænd; ənd] ['ɪŋkjubeɪtər] [ðæt] [naɪt] .
He built the instillers and incubator that night .
他 建造 这 灌注器 和 培养箱 那 夜晚 .

当晚他就把灌注器和孵化器组装好了。

[ðə; ðɪ] [moʊld] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn'greɪvər] .
The mold would be done by one of the Department's engravers .
这 模具 会 是 完毕 经过 一 的 这 部门的 雕刻师 .

模具将由该部门的一名雕刻师制作。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [sketʃiz] [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['redi] .
Joe had the sketches and dimensions ready .
乔 有 这 草图 和 方面 准备好 .

乔已经准备好了草图和尺寸。

['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [bɜːrk] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
Wednesday afternoon , Burke called him in .
周三 下午 , 伯克 称为 他 在 .

周三下午，伯克把他叫了过来。

[bɜːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['siːniər] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [dʒɑːb] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [mɪft]
Burke was the Senior assistant , a job Joe had expected and been miffed
伯克 曾是 这 高级的 助手 , 一个 工作 乔 有 预期的 和 到过 恼火
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

伯克是高级助理，这是乔原本期望得到的职位，但他对此感到很不高兴。

[bɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] , [ɪn] ['dʒoʊz] [bʊk] .
Burke was a jerk , in Joe's book .
伯克 曾是 一个 混蛋 , 在 乔的 书 .

在乔看来，伯克是个混蛋。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈbɜːks] [lɔːŋ] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgreɪvli] [bliːk] .

This	afternoon	,	Burke's	long	nose	was	twitching	and	his	thin	face	was	gravely	bleak	.
这	下午	,	伯克的	长的	鼻子	曾是	抽搐	和	他的	薄的	脸	曾是	严重地	苍凉	.

今天下午，伯克的长鼻子不停地抽搐，他那瘦削的脸色显得十分凄凉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪpt] , [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .

He	had	a	clipped	,	efficient	way	of	speaking	.
他	有	一个	剪辑	,	高效的	方式	的	请讲	.

他说话简洁明了，很有效率。

" ['taɪərd] , [dʒoʊ] ? "

"	Tired	,	Joe	?	"
"	疲劳的	,	乔	?	"

“累了吗，乔？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [nɑːt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] , [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːm] , [noʊ] - . "

"	Not	hitting	the	ball	,	not	on	the	beam	,	no	zipperoo	.	"
"	不是	击中	这	球	,	不是	在	这	光束	,	不	-	.	"

“没打中球，没击中横梁，没成功。”

" [aɪm] — [jes] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I'm	—	yes	,	I	guess	you're	right	.
"	我是	—	是的	,	我	猜测	你是	正确的	.

“我——是的，我想你是对的。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "

I've	been	working	at	home	on	a	private	project	.	"
我已经	到过	在职的	在	家	在	一个	私人的	项目	.	"

我一直在家做一个私人项目。

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] ? "

"	Scientific	?	"
"	科学	?	"

“科学的？”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Naturally	.	"
"	自然	.	"

“自然。”

" ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ?

"	Anything	in	particular	?
"	任何事物	在	特别的	?

有什么特别的吗？

" [dʒoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [bɜːrk] .

"	Joe	took	a	breath	,	looked	away	,	and	back	at	Burke	.
"	乔	采取	一个	气息	,	看起来	离开	,	和	后退	在	伯克	.

乔深吸一口气，移开视线，又看向伯克。

" [wel] , [ə; eɪ] [waɪf] .

"	Well	,	a	wife	.
"	出色地	,	一个	妻子	.

“嗯，妻子。”

" [ə; eɪ] [fraʊn] , [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [bluː] [aɪz] .
" **A** **frown** **,** **a** **doubtful** **look** **from** **the** **cold** **,** **blue** **eyes** **.**
" 一个 皱眉 , 一个 疑 看 从 这 寒冷的 , 蓝色的 眼睛 .

“一双冰冷的蓝眼睛里闪过一丝疑惑和怀疑的神色。”

" ['roʊbɑːt] ? ['dɪʃwɔːʃər] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [foʊn] ['ænsərər] [ænd; ənd][laɪk] [ðæt] ? "
" **Robot** **?** **Dishwasher** **and** **cook** **and** **phone** **answerer** **and** **like** **that** **?** **"**
" 机器人 ? 洗碗机 和 厨师 和 电话 回答者 和 喜欢 那 ? "

“机器人？能洗碗、能做饭、能接电话，诸如此类？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **More** **than** **that** **.**
" 更多的 比 那 .

不仅如此。

" ['slaɪtli] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] .
" **Slightly** **raised** **eyebrows** **.**
" 轻微地 提高 眉毛 .

微微挑起眉毛。

" [mɔːr] ? "
" **More** **?** **"**
" 更多的 ? "

“更多的？ ”

" [kəm'pliːtli] ['hjuːmən] , [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ]['hjuːmən] [fɔːlts] .
" **Completely** **human** **,** **except** **she** **will** **have** **no** **human** **faults** **.**
" 完全地 人类 , 除了 她 将要 有 不 人类 故障 .

“完全像人类一样，只是她不会有任何人类的缺点。”

" [kuːl] [smaɪl] .
" **Cool** **smile** **.**
" 凉爽的 微笑 .

“冷笑。”

" ['wʊdnt] [biː; bi]['hjuːmən] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Wouldn't** **be** **human** **,** **then** **,** **of** **course** **.** **"**
" 不会 是 人类 , 然后 , 的 课程 . "

“那当然就不是人类了。”

" ['hjuːmən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [fɔːlts] , [aɪ] [sed] ! "
" **Human** **,** **but** **without** **human** **faults** **,** **I** **said** **!** **"**
" 人类 , 但 没有 人类 故障 , 我 说 ! "

“他是人，但没有人的缺点，”我说！

" [juː; jʊ] [reɪzd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [dʒoʊ] . "
" **You** **raised** **your** **voice** **,** **Joe** **.** **"**
" 你 提高 你的 嗓音 , 乔 . "

“乔，你提高了嗓门。”

" [aɪ][dɪd] . "
" **I** **did** **.** **"**
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [aɪm][ðə; ði]['siːniər] [ə'sɪstənt] .
" **I'm** **the** **Senior** **Assistant** **.**
" 我是 这 高级的 助手 .

我是高级助理。

['dʒuːniər] [ə'sɪstənts] [duː][nɑːt] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]['siːniər] [ə'sɪstənts] . "
Junior **Assistants** **do** **not** **raise** **their** **voices** **to** **Senior** **Assistants** **.** **"**
初级 助理 做 不是 增加 他们的 声音 到 高级的 助理 . "

初级助理不会对高级助理大声说话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [def] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌm] , " [dʒoʊ] [sed] .
" I thought you might be deaf , as well as dumb , " Joe said .
" 我 想法 你 可能 是 聋 , 作为 出色地 作为 哑的 , " 乔 说 .

"我还以为你又聋又哑呢，"乔说。

[ə; eɪ] ['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['grænɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [bɜːrk] [wʌz; wəz] ['mɑːrb(ə)l] , [ðen] [stiːl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kroʊmiəm] .
The granite face of Burke was marble , then steel and finally chromium .
这 花岗岩 脸 的 伯克 曾是 大理石 , 然后 钢 和 最后 铬 .

伯克的花岗岩表面是大理石，然后是钢，最后是铬。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
His voice matched it .
他的 嗓音 匹配 它 .

他的声音与此相符。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['faɪər] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I'll have to talk to the Chief before I fire you , of course .
" 患病的 有 到 讲话 到 这 首席 前 我 火 你 , 的 课程 .

"当然，在解雇你之前，我必须先和局长谈谈。"

[dɪ'pɑːrtmənt] [ruːl] .
Department rule .
部门 规则 .

部门规定。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] . "
Good afternoon . "
好的 下午 . "

下午好。"

" [goʊ] [tuː; tə] [hel] .
" Go to hell .
" 去 到 地狱 .

去死吧。

" [dʒoʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bəːnd] .
" Joe went back to his desk and burned .
" 乔 去 后退 到 他的 桌子 和 烧伤 .

乔回到办公桌前，然后就被烧毁了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [fleɪm] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ʌv; əv]
He started with a low flame and fed it with the grievances of
[ðə; ði] [pæst] [wiːks] .
the past weeks .
这 过去的 周 .

他先点燃了一簇小火苗，然后用过去几周积累的怨恨不断浇灌它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [left] .
When it began to warm his collar , he picked up his hat and left .
什么时候 它 开始 到 温暖的 他的 衣领 , 他 挑选 向上 他的 帽子 和 左边 .

当帽子开始暖和他的衣领时，他拿起帽子离开了。

[klɪk] , [bɜːr] , [klɪk] [went] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
Click , burr , click went the airlocks .
点击 , 刺果 , 点击 去 这 气闸 .

气闸发出咔哒、嘶嘶、咔哒声。

['veri] [fju:] ['raɪdərz] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Very	**few**	**riders**	**,**	**this**	**time**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
非常	很少	骑手	,	这	时间	的	这	下午	.

下午这个时候，骑车的人很少。

[ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [goʊ] [ɪn] , [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn'stɪlər] [wʊd] [wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,

The	**brain**	**would**	**go**	**in**	**,**	**intact**	**,**	**and**	**then**	**the**	**knowledge**	**instiller**	**would**	**work**	**during**	**the**	**incubation**	**period**	**,**
这	脑	会	去	在	,	完好无损的	,	和	然后	这	知识	灌注器	会	工作	期间	这	孵化	时期	,

大脑会完整地植入，然后在孵化期内，知识灌输器会开始工作。

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌædə'les(ə)nt] ['meməriz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'tentɪv] ['sɜ:rkɪt] .

feeding	**the**	**adolescent**	**memories**	**to**	**the**	**retentive**	**circuits**	**.**
喂养	这	青少年	回忆	到	这	保留	电路	.

将青少年时期的记忆输入到记忆保持回路中。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [spend] [hɜ:r; hər] ['ment(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] ,

She	**would**	**really**	**spend**	**her**	**mental**	**childhood**	**in**	**the**	**mold**	**,**
她	会	真的	花费	她	精神的	童年	在	这	模具	,

她的精神童年实际上是在模具中度过的。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [sent] [ðə; ði] ['hju:mən] [spɑ:rk] [θru:] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .

while	**the**	**warmth**	**sent**	**the**	**human**	**spark**	**through**	**her**	**body**	**.**
尽管	这	温暖	发送	这	人类	火花	通过	她	身体	.

温暖的气息让她体内充满了活力。

['roʊbɑ:t] ?

Robot	**?**
机器人	?

机器人?

[hʌ] !

Huh	**!**
嗯	!

哈!

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ?

What	**did**	**they**	**know**	**?**
什么	做过	他们	知道	?

他们知道些什么?

[ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ə; eɪ] ['flɔ:ləs] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

A	**human**	**being**	**,**	**a**	**product**	**of**	**science**	**,**	**a**	**flawless**	**human**	**being**	**.**
一个	人类	存在	,	一个	产品	的	科学	,	一个	完美无瑕	人类	存在	.

一个人，科学的产物，一个完美无瑕的人。

[ðə; ði] [raɪz] , [ðə; ði] [bɪg] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['erlɑ:k] , [ænd; ənd] ['ɪŋgəlˌwʊd] .

The	**rise**	**,**	**the**	**big**	**hiss**	**of**	**the**	**final**	**airlock**	**,**	**and**	**Inglewood**	**.**
这	上升	,	这	大的	嘶	的	这	最终的	气闸	,	和	英格尔伍德	.

上升，最后一个气闸发出巨大的嘶嘶声，然后是英格伍德。

[dʒoʊ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Joe	**stood**	**on**	**the**	**platform**	**a**	**second**	**,**	**looking**	**for**	**his**	**car**	**,**	**and**	**then**	**realized**	**she**	**wasn't**	**there**	**.**
乔	站立	在	这	平台	一个	第二	,	寻找	为了	他的	车	,	和	然后	已实现	她	不是	那里	.

乔在站台上站了一会儿，寻找他的车，然后才意识到她不在那里。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['hiːd] [dʌn] [ðæt] ['evri] [naɪt] .

She	hadn't	been	there	for	a	week	,	and	he'd	done	that	every	night	.
她	之前没有	到过	那里	为了	一个	星期	,	和	他会	完毕	那	每一个	夜晚	.

她已经一个星期没去了，而他每天晚上都这样做。

['sɪli] [θɪŋ] , ['hæbɪt] .

Silly	thing	,	habit	.
愚蠢的	事物	,	习惯	.

真是个愚蠢的习惯。

['hjuːmən] [treɪt] .

Human	trait	.
人类	特征	.

人类特质。

[tə'naɪt] , ['hiːd] [noʊ] .

Tonight	,	he'd	know	.
今晚	,	他会	知道	.

今晚，他就会知道了。

[ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊld][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

The	flesh	had	been	in	the	mold	for	two	days	.
这	肉	有	到过	在	这	模具	为了	二	天	.

这块肉已经在模具里放了两天了。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [nəːvs] [wɜːr; wər] [plʌmp] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['dɜːrmə] - [reɪ] , [ðə; ði][flʌksoʊ]

The	synthetic	nerves	were	plump	and	white	under	the	derma	-	ray	,	the	fluxo
这	合成的	神经	是	丰满	和	白色的	在下面	这	真皮	-	射线	,	这	通量

[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['stedəli] ,

heart	was	pumping	steadily	,
心	曾是	抽水	稳步	,

在皮肤射线照射下，合成神经饱满而洁白，机械心脏稳定地跳动着。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['mʌskjələr] ['strʌktʃər] [kept] ['ʌndər] [nuː'mætɪk] [mə'sɑːʒ] [fɔːr; fər]['mʌs(ə)l] [toʊn] .

the	entire	muscular	structure	kept	under	pneumatic	massage	for	muscle	tone	.
这	全部的	肌肉发达的	结构	保留	在下面	气动	按摩	为了	肌肉	语气	.

整个肌肉结构在气动按摩下进行，以增强肌肉张力。

['hiːd] [θɔːt] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['mʌslz] , [bʌt; bət]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði]

He'd	thought	of	omitting	the	frowning	muscles	,	but	realized	it	would	ruin	the
他会	想法	的	省略	这	皱眉	肌肉	,	但	已实现	它	会	废墟	这

['feɪʃ(ə)l] ['kɔnˌtʊəz] .

facial	contours	.
面部的	轮廓	.

他曾想过省略皱眉的肌肉，但意识到那样会破坏面部轮廓。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [haʊ'evər] , ['ʌndər] [mə'sɑːʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['æktɪv] .

They	weren't	,	however	,	under	massage	and	would	not	be	active	.
他们	不是	,	然而	,	在下面	按摩	和	会	不是	是	积极的	.

然而，他们并没有接受按摩，也不会进行任何活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ?

And	the	mind	?
和	这	头脑	?

那么，人的思想呢?

[wel] , ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tjʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Well	,	naturally	it	would	be	tuned	to	his	.
出色地	,	自然	它	会	是	调谐	到	他的	.

当然，它肯定会根据他的喜好进行调整。

[ʃiːd] [noʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .
She'd **know** **everything** **he** **knew** **.**
棚 知道 一切 他 知道 .

她会知道他所知道的一切。

[wʌt] [ruːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪf] [ðə; ði][maɪndz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ?
What **room** **was** **there** **for** **disagreement** **if** **the** **minds** **were** **the** **same** **?**
什么 房间 曾是 那里 为了 分歧 如果 这 思想 是 这 相同的 ?

如果彼此想法一致，又有什么分歧的余地呢?

['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fraʊn] .
Smiling **,** **as** **she** **agreed** **,** **because** **she** **couldn't** **frown** **.**
微笑 , 作为 她 同意 , 因为 她 不能 皱眉 .

她笑着同意了，因为她没办法皱眉。

[hɜːr; hər] ['tendərnəs] , [hɜːr; hər][roʊ'mæntɪsɪzəm] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tensəti] ['veriəb(ə)l] , [ʌv; əv]
Her **tenderness** **,** **her** **romanticism** **would** **have** **an** **intensity** **variable** **,** **of**
她 压痛 , 她 浪漫主义 会 有 一个 强度 多变的 , 的
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

当然，她的温柔和浪漫也会有强度上的差异。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['grɪnɪŋ] ['sɪmpərərz] .
He **didn't** **want** **one** **of** **these** **grinning** **simperers** **.**
他 没有 想 一 的 这些 咧嘴笑 傻笑者 .

他不想要那种只会傻笑的家伙。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :
He **remembered** **his** **own** **words** **:**
他 记得 他的 自己的 字 :

他想起了自己说过的话:

" [ɪz] [ðɪs] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] ?
" **Is** **this** **love** **something** **you** **can** **turn** **on** **and** **off** **like** **a** **faucet** **?**
" 是 这 爱 某物 你 能 转动 在 和 离开 喜欢 一个 龙头 ?

“爱情就像水龙头一样，可以随时开关吗？”

" [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ['baɪtɪŋ][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['oʊnli] ['skrætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" **Were** **his** **own** **words** **biting** **him** **,** **or** **only** **scratching** **him** **?**
" 是 他的 自己的 字 咬 他 , 或者 仅有的 抓挠 他 ?

“他自己的话语是在反噬他，还是仅仅在挠他痒处？”

['sʌmθɪŋ] [itʃt] .
Something **itched** **.**
某物 痒 .

身上痒痒的。

[æn; ən] [ɪn'tensəti] ['veriəb(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] , [ðoʊ] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]
An **intensity** **variable** **was** **not** **a** **faucet** **,** **though** **unscientific** **minds** **might** **find** **a**
一个 强度 多变的 曾是 不是 一个 龙头 , 尽管 不科学的 思想 可能 寻找 一个
[kruːd] , [ˌælə'gɔːrɪkl] [rɪ'zembləns] .
crude **,** **allegorical** **resemblance** **.**
原油 , 寓言式的 相似 .

强度变量不是水龙头，尽管不科学的人可能会觉得两者之间存在粗糙的、寓言式的相似之处。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz] .
To **hell** **with** **unscientific** **minds** **.**
到 地狱 和 不科学的 思想 .

去他妈的非科学思想。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

He	went	down	to	the	basement	.
他	去	向下	到	这	地下室	.

他下到了地下室。

[ðə; ði][moʊld][wʌz; wəz] - . [sɪks] .

The	mold	was	98	.	6	.
这	模具	曾是	-	.	6	.

模具值为 98.6。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'stɪlər] [send] [ɪts] ['mɪnɪt] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [end][ʌv; əv]

He	watched	the	knowledge	instiller	send	its	minute	current	to	the	head	end	of
他	观看	这	知识	灌注器	发送	它是	分钟	当前的	到	这	头	结尾	的

[ðə; ði][moʊld] .

the	mold	.
这	模具	.

他看着知识灌输器将微弱的电流输送到模具的头部。

[ðə; ði] ['miːtər] [riːd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən][æmp] .

The	meter	read	less	than	a	tenth	of	an	amp	.
这	仪表	读	较少的	比	一个	第十	的	一个	放大器	.

仪表读数不到十分之一安培。

[ðə; ði] [sloʊ] ,

The	slow	,
这	慢的	,

缓慢的，

['plæstɪk] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [toʊn] [mə'sɑːʒ] [wɜːrkt] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [pʌmp] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt]

plastic	pulse	of	the	muscle	tone	massage	worked	off	a	small	pump	near	the	foot
塑料	脉冲	的	这	肌肉	语气	按摩	工作	离开	一个	小的	泵	靠近	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] .

of	the	mold	.
的	这	模具	.

肌肉张力按摩的塑料脉冲由模具底部附近的小型泵驱动。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði][bɪg]['mæstər] ['ɑpəretɪŋ] [klɑːk] [sent][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['kɜ˞ːənts] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	wall	,	the	big	master	operating	clock	sent	the	minute	currents	to	the
在	这	墙	,	这	大的	掌握	操作	钟	发送	这	分钟	电流	到	这

['veriəs] ['bɑːdɪli] ['sekʃnz] ,

various	bodily	sections	,
各种各样的	身体上的	部分	,

墙上的大主时钟将精确的电流输送到身体的各个部位。

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sɛlz] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ['fʌŋkʃnz] .

building	up	the	cells	,	maintaining	the	organic	functions	.
建筑	向上	这	细胞	,	保持	这	有机的	函数	.

构建细胞，维持有机功能。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [ʃʌt] [ɔːf][ɔːl] ['paʊər] , [ðə; ði][bɑːks] [wʊd] [kuːl] ,

In	two	hours	,	the	clock	would	shut	off	all	power	,	the	box	would	cool	,
在	二	小时	,	这	钟	会	关闭	离开	全部	力量	,	这	盒子	会	凉爽的	,

两小时后，定时器会切断所有电源，盒子会冷却下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] — ['ælɪs] .

and	there	would	be	his	—	Alice	.
和	那里	会	是	他的	—	爱丽丝	.

还有他的——爱丽丝。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ['ælɪs] ?

Well	,	why	not	Alice	?
出色地	,	为什么	不是	爱丽丝	?

那么，为什么不是爱丽丝呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

She	**had**	**to**	**have**	**a**	**name**	**,**	**didn't**	**she**	**?**
她	有	到	有	一个	姓名	,	没有	她	?

她总得有个名字吧?

[wɔːrmθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [dʒʌst]

Warmth	**,**	**that**	**was**	**the**	**difference**	**between**	**a**	**human**	**and**	**a**	**robot**	**,**	**just**
温暖	,	那	曾是	这	不同之处	之间	一个	人类	和	一个	机器人	,	只是

[wɔːrmθ] , [dʒʌst][ðə; ði][spɑːrk] .

warmth	**,**	**just**	**the**	**spark**	**.**
温暖	,	只是	这	火花	.

温暖，这就是人类和机器人的区别，仅仅是温暖，仅仅是那一点点火花。

['fʌni] ['hiːd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Funny	**he'd**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**.**
有趣的	他会	绝不	想法	的	它	前	.

真奇怪，他之前怎么从来没想过这一点。

[wɔːrmθ] [wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [kɒnə'teɪʃnz] .

Warmth	**was**	**—**	**it**	**had**	**unscientific**	**connotations**	**.**
温暖	曾是	—	它	有	不科学的	内涵	.

“温暖”这个词带有不科学的含义。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ðoʊ] .

It	**wasn't**	**,**	**though**	**.**
它	不是	,	尽管	.

但事实并非如此。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [fraɪd] [sʌm; səm] [egz] .

He	**went**	**upstairs**	**and**	**fried**	**some**	**eggs**	**.**
他	去	楼上	和	油煎	一些	鸡蛋	.

他上楼去煎了几个鸡蛋。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [fraɪd] [egz] .

Twice	**a**	**day**	**,**	**for**	**a**	**week**	**,**	**he**	**had**	**fried**	**eggs**	**.**
两次	一个	天	,	为了	一个	星期	,	他	有	油煎	鸡蛋	.

整整一周，他每天吃两次煎蛋。

[ðer; ðər]['fleɪvər][wʌz; wəz][ˌəʊvə'reɪtɪd] .

Their	**flavor**	**was**	**overrated**	**.**
他们的	味道	曾是	被高估了	.

它们的味道被过誉了。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] .

Then	**he**	**went**	**into**	**the**	**living**	**room**	**and**	**snapped**	**on**	**the**	**ball**	**game**	**.**
然后	他	去	进入	这	活的	房间	和	啪啪	在	这	球	游戏	.

然后他走进客厅，打开了球赛。

['mɑːrtn][wʌz; wəz][ɑːn][θɜːrd][ænd; ənd]['peltər][wʌz; wəz][æt; ət][bæt] .

Martin	**was**	**on**	**third**	**and**	**Pelter**	**was**	**at**	**bat**	**.**
马丁	曾是	在	第三	和	佩尔特	曾是	在	蝙蝠	.

马丁当时在三垒，佩尔特正在击球。

[ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] , [ðə; ði][læŋk][fɔːrm][ʌv; əv] - [kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [groʊ'tesk] ['ʃædoʊ] [ɪn]

On	**the**	**mound**	**,**	**the**	**lank**	**form**	**of**	**Dorffberger**	**cast**	**a**	**long**	**,**	**grotesque**	**shadow**	**in**
在	这	冢	,	这	空白	形式	的	-	投掷	一个	长的	,	怪诞	阴影	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

the	**afternoon**	**sun**	**.**
这	下午	太阳	.

在土丘上，多夫贝格瘦长的身影在午后的阳光下投下一道长长的、怪诞的影子。

- [tʃu:d] [ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dorffberger chewed and spat and wiped his nose with the back of his
- 咀嚼 和 争吵 和 擦拭 他的 鼻子 和 这 后退 的 他的
[glʌv] .
glove .
手套 .

多夫伯格嚼着东西，吐了出来，然后用手套背面擦了擦鼻子。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][θɜ:rd][ænd; ənd] [jɔ:nd] .
He looked over at third and yawned .
他 看起来 超过 在 第三 和 打哈欠 .

他朝三垒方向看了一眼，打了个哈欠。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] , ['peltər][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn] .
At the plate , Pelter was digging in .
在 这 盘子 , 佩尔特 曾是 挖掘 在 .

在击球区，佩尔特全力以赴。

['peltər] [lʊkt] ['nɜ:rvəs] .
Pelter looked nervous .
佩尔特 看起来 紧张的 .

佩尔特看起来很紧张。

[dʒoʊ] [sed] , " [bet] [ðæt] - [fænz][hɪm; ɪm] .
Joe said , " Bet that Dorffberger fans him .
乔 说 , " 赌注 那 - 粉丝 他 .

乔说："我敢打赌多夫伯格是他的粉丝。"

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði]['ɪndiən] [saɪn][ɑ:n]['peltər] .
He's got the Indian sign on Pelter .
他是 得到 这 印度 符号 在 佩尔特 .

他身上有印第安人的标志。

" [ðen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .
" Then he realized he was talking to himself .
" 然后 他 已实现 他 曾是 说 到 他自己 .

"然后他意识到自己是在自言自语。"

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] .
Damn it .
该死 它 .

该死的。

[ɑ:n][ðə; ði] - [skri:n] , - [lʊkt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]
On the telenews screen , Dorffberger looked right into the camera and
在 这 - 屏幕 , - 看起来 正确的 进入 这 相机 和
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
nodded .
点头 .

在电视新闻屏幕上，多夫伯格直视着镜头，点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['waɪndɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][pʊt][ðə; ði][bɔ:l]['ɪntu:] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .
He was winding up , and the director put the ball into slow motion .
他 曾是 绕线 向上 , 和 这 导演 放 这 球 进入 慢的 运动 .

他正准备挥棒，导演却把镜头调成了慢动作。

['i:v(ə)n][ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪŋd] .
Even in slow motion , it winged .
甚至 在 慢的 运动 , 它 有翅膀的 .

即使是慢动作，它也能展翅飞翔。

" [hoʊ] - [hoʊ] !
" Ho - ho !
" 何 - 何 !

“嚄嚄！”

" [dʒoʊ] [sed] .
" Joe said .
" 乔 说 .

乔说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] .
" You can't hit what you can't see .
" 你 不能 打 什么 你 不能 看 .

你看不见的东西，就打不到。

" ['peltər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pelter must have seen it .
" 佩尔特 必须 有 已见 它 .

“佩尔特肯定看到了。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] ,
He caught it on the fat part of the bat ,
他 捕捉 它 在 这 胖的 部分 的 这 蝙蝠 ,

他用球棒粗壮的部分接住了球。

['twɪstɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] .
twisting into it with all his hundred and ninety pounds .
扭曲 进入 它 和 全部 他的 百 和 九十 磅 .

他用自己一百九十磅的体重扭动着身体。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] ['rætld] [ðə; ði] - [skriːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [tʊk]
The impact rattled the telenews screen and the telescopic cameras took
这 影响 摇晃 这 - 屏幕 和 这 伸缩式 相机 采取
['oʊvər] .
over .
超过 .

冲击力震动了电视新闻屏幕，伸缩摄像机立即接管了画面。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɔlz] [flaɪt] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] ['dʒɜːrzi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ]
They followed the ball's flight about halfway to Jersey and then the short - range
他们 随后 这 球的 航班 关于 半 到 球衣 和 然后 这 短的 - 范围
[aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['peltər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ,
eyes came back to show Pelter crossing the plate ,
眼睛 来了 后退 到 展示 佩尔特 过境 这 盘子 ,

他们追踪着球的飞行轨迹，大约飞到泽西岛一半的距离后，近距离镜头再次捕捉到佩尔特跑过本垒板的画面。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and Martin waiting there to shake his hand .
和 马丁 等待 那里 到 摇 他的 手 .

马丁在那里等着和他握手。

[dʒoʊ] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪm'peɪʃntli] .
Joe snapped off the machine impatiently .
乔 啪啪 离开 这 机器 不耐烦地 .

乔不耐烦地关掉了机器。

['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm] , ['beɪsbɔːl] .
Very unscientific game , baseball .
非常 不科学的 游戏 , 棒球 .

棒球是一项非常不科学的运动。

[noʊ] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

No	rhyme	or	reason	to	it	.
不	韵	或者	原因	到	它	.

毫无道理可言。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

He	went	out	onto	the	porch	.
他	去	出去	到	这	门廊	.

他走到了门廊上。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [greɪ] ; ['hiːd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['sprɪŋklər] [klɑːk] , ['vɛrəz] [oʊld] [dʒɑːb] .

The	grass	was	dry	and	gray	;	he'd	forgotten	to	set	the	sprinkler	clock	,	Vera's	old	job	.
这	草	曾是	干燥	和	灰色的	;	他会	被遗忘的	到	放	这	洒水器	钟	,	维拉的	老的	工作	.

草地干枯发灰；他忘了设置洒水器的定时器，那是维拉以前的工作。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [dæn] ['hɑːrvi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Across	the	street	,	Dan	Harvey	sat	with	his	wife	,	each	with	a	drink	.
穿过	这	街道	,	担	哈维	卫星	和	他的	妻子	,	每个	和	一个	喝	.

街对面，丹·哈维和他的妻子坐在一起，两人手里都拿着一杯饮料。

[sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [waɪf] , [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] .

Sat	with	his	human	wife	,	the	poor	fish	.
星期六	和	他的	人类	妻子	,	这	贫穷的	鱼	.

可怜的鱼儿和他的人类妻子坐在一起。

[ðeɪ] [lʊkt] ['hæpi] , [ðoʊ] .

They	looked	happy	,	though	.
他们	看起来	快乐的	,	尽管	.

他们看起来很高兴。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz] .

Some	people	were	satisfied	with	mediocrities	.
一些	人们	是	使满意	和	平庸之辈	.

有些人安于平庸。

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] .

Unscientific	people	.
不科学的	人们	.

不讲科学的人。

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['restləs] ?

Why	was	he	restless	?
为什么	曾是	他	不安	?

他为什么焦躁不安?

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [bɔːrd] ?

Why	was	he	bored	?
为什么	曾是	他	无聊的	?

他为什么感到无聊?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ?

Was	he	worried	about	his	job	?
曾是	他	担心	关于	他的	工作	?

他担心自己的工作吗?

['oʊnli] ['slaɪtli] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] .

Only	slightly	;	the	Chief	thought	a	lot	of	him	,	a	hell	of	a	lot	.
仅有的	轻微地	;	这	首席	想法	一个	很多	的	他	,	一个	地狱	的	一个	很多	.

只是略微而已；酋长很看重他，非常看重。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gai] [fɔːr; fər][ˌsiːn'jɔːrəti][ænd; ənd] [bɜːrk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Chief	was	a	great	guy	for	seniority	and	Burke	had	it	,
这	首席	曾是	一个	伟大的	盖伊	为了	资历	和	伯克	有	它	,

局长是个很看重资历的人，而伯克正好具备这个资历。

[ɔːr][dʒoʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['siːniər] [ə'sɪstənt] .

or	Joe	would	certainly	have	been	Senior	Assistant	.
或者	乔	会	当然	有	到过	高级的	助手	.

否则乔肯定会成为高级助理。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['ænəlaɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	stirring	in	him	he	didn't	want	to	analyze	and	he	thought	of	the
这	搅拌	在	他	他	没有	想	到	分析	和	他	想法	的	这

[deɪz] ['hiːd] [kɔːtid] ['vɪrə] ,

days	he'd	courted	Vera	,
天	他会	求爱	维拉	,

他内心涌起的悸动他不想去分析，于是他想起了当年追求维拉的日子。

['goʊɪŋ][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , ['stʌdiɪŋ]

going	to	dances	at	the	Center	,	playing	bridge	at	the	Center	,	studying
去	到	舞蹈	在	这	中心	,	玩耍	桥	在	这	中心	,	学习

[griːk] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

Greek	at	the	Center	.
希腊语	在	这	中心	.

在中心参加舞会、在中心打桥牌、在中心学习希腊语。

[ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] [tuː] [wel] - ['laɪtɪd] [pleɪs] .

A	fine	but	too	well	-	lighted	place	.
一个	美好的	但	也	出色地	-	照明	地方	.

地方不错，但光线太亮了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [smuːtʃ] [ðer; ðər] ;

You	could	do	everything	but	smooch	there	;
你	可以	做	一切	但	亲吻	那里	;

除了接吻以外，你可以在那里做任何事;

[ðə; ði] [smuːtʃɪŋ] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]

the	smooching	came	after	the	declaration	of	intentions	and	a	man	was
这	亲吻	来了	后	这	宣言	的	意图	和	一个	男人	曾是

[baʊnd] ['æftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

bound	after	the	declaration	to	go	through	with	the	wedding	,
边界	后	这	宣言	到	去	通过	和	这	婚礼	,

亲吻发生在表白之后，而男方在表白之后就必须完成婚礼。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [meɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	live	with	his	chosen	mate	for	the	minimum	three	months	of	the
到	居住	和	他的	选定	伴侣	为了	这	最低限度	三	几个月	的	这

[ə'dʒʌstmənt] ['pɪriəd] .

adjustment	period	.
调整	时期	.

在适应期内，他必须与自己选择的伴侣共同生活至少三个月。

[ə'dʒʌstmənt] ['pɪriəd] . . .

Adjustment	period	.	.	.
调整	时期	.	.	.

调整期.....

[ə'nʌðər] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['hjuːmənz] , [fɔːr; fər] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['piːp(ə)l] .

another	necessity	for	humans	,	for	imperfect	people	.
其他	必要性	为了	人类	,	为了	不完善	人们	.

对于不完美的人类来说，这是另一项必需品。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] ['hɑːrvi] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sipt]

Across	**the**	**street**	**,**	**the**	**perfectly**	**adjusted**	**Harveys**	**smiled**	**at**	**each**	**other**	**and**	**sipped**
穿过	这	街道	,	这	完美	调整	哈维斯	微笑	在	每个	其他	和	啜饮

[ðer; ðər] [drɪŋks] .

their	**drinks**	**.**
他们的	饮料	.

街对面，衣着光鲜的哈维一家相视一笑，啜饮着饮料。

[hel] , [ðæt] ['wɔznt] [ə'dʒʌstmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'rendər] .

Hell	**,**	**that**	**wasn't**	**adjustment**	**,**	**that**	**was**	**surrender**	**.**
地狱	,	那	不是	调整	,	那	曾是	投降	.

见鬼，那不是调整，那是投降。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ; ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	**got**	**up**	**and**	**went**	**into**	**the**	**living**	**room**	**;**	**fighting**	**the**	**stirring**	**in**	**him**	**,**
他	得到	向上	和	去	进入	这	活的	房间	;	斗争	这	搅拌	在	他	,

他起身走进客厅，努力压制住内心的躁动。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [faɪnd] [əb'sɜːrd] .

the	**stirring**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**analyze**	**and**	**find**	**absurd**	**.**
这	搅拌	他	没有	想	到	分析	和	寻找	荒诞	.

他不想分析这种骚动，也不想发现它的荒谬之处。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [liːn] , [naʊ] ['hægərd] [feɪs] .

He	**went**	**into**	**the**	**bathroom**	**and**	**studied**	**his**	**lean**	**,**	**now**	**haggard**	**face**	**.**
他	去	进入	这	浴室	和	研究	他的	倾斜	,	现在	枯槁	脸	.

他走进浴室，仔细端详着自己那张瘦削却憔悴的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hel] .

He	**looked**	**like**	**hell**	**.**
他	看起来	喜欢	地狱	.

他看起来糟透了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [smeld] [hɜːr; hər] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [went]

He	**went**	**into**	**the**	**back**	**bedroom**	**and**	**smelled**	**her**	**perfume**	**and**	**went**
他	去	进入	这	后退	卧室	和	闻起来	她	香水	和	去

['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] .

quickly	**from**	**the**	**house**	**and**	**into**	**the**	**backyard**	**.**
迅速地	从	这	房子	和	进入	这	后院	.

他走进后面的卧室，闻到了她的香水味，然后迅速离开了房子，来到了后院。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɑːb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

He	**sat**	**there**	**until**	**seven**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**throb**	**from**	**the**	**basement**	**.**
他	卫星	那里	直到	七	,	聆听	到	这	搏动	从	这	地下室	.

他一直坐在那里直到七点，听着地下室传来的砰砰声。

[ðə; ði] ['mɑːlɪkjuːl] ['ædʒɪteɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fleʃ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , ['nʌrɪʃt]

The	**molecule**	**agitator**	**should**	**have**	**the**	**flesh**	**firm**	**and**	**finished**	**now**	**,**	**nourished**
这	分子	搅拌器	应该	有	这	肉	公司	和	完成的	现在	,	营养

[baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [blʌd] ,

by	**the**	**select**	**blood**	**,**
经过	这	选择	血	,

分子搅拌器现在应该已经使肉质紧实且完成，并由精选的血液滋养。

['mæsɑːʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] ['plæstɪk] .

massaged	**by**	**the**	**pulsating**	**plastic**	**.**
按摩	经过	这	脉动	塑料	.

被脉动的塑料按摩。

[æt; ət] ['sev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .

At	**seven**	**,**	**she**	**should**	**be**	**ready**	**.**
在	七	,	她	应该	是	准备好	.

她七岁时就应该准备好了。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

At	seven	,	he	went	down	to	the	basement	.
在	七	,	他	去	向下	到	这	地下室	.

七岁时，他去了地下室。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spektənt] ,

His	heart	should	have	been	hammering	and	his	mind	expectant	,
他的	心	应该	有	到过	锤击	和	他的	头脑	怀孕	,

他的心脏应该怦怦直跳，脑海中充满期待，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [gai] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

but	he	was	just	another	guy	going	down	to	the	basement	.
但	他	曾是	只是	其他	盖伊	去	向下	到	这	地下室	.

但他只不过是另一个下到地下室的人而已。

[ðə; ði] [pʌmps] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] , [ðə; ði] [ɪn'stɪlər] .

The	pumps	had	stopped	,	the	agitator	,	the	instiller	.
这	水泵	有	停止	,	这	搅拌器	,	这	灌注器	.

水泵、搅拌器和灌注器都停止了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][moʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

He	felt	the	mold	;	it	was	cool	to	the	touch	.
他	毛毡	这	模具	;	它	曾是	凉爽的	到	这	触碰	.

他摸了摸霉菌，感觉凉凉的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['vɪrə] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

He	lifted	the	lid	,	his	mind	on	Vera	for	some	reason	.
他	抬起	这	盖	,	他的	头脑	在	维拉	为了	一些	原因	.

他掀开盖子，不知为何脑海里想着维拉。

[ə; eɪ] ['bjuːti] .

A	beauty	.
一个	美丽	.

美人。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['fʊli] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [sæt][ʌp] , [smaɪld][ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , [dʒoʊ]

The	lid	was	fully	back	and	his	mate	sat	up	,	smiled	and	said	,	"	Hello	,	Joe
这	盖	曾是	完全	后退	和	他的	伴侣	卫星	向上	,	微笑	和	说	,	"	你好	,	乔

. "

: "

. "

盖子完全打开了，他的同伴坐了起来，笑着说："你好，乔。"

" [hə'loʊ] , ['ælɪs] .

"	Hello	,	Alice	.
"	你好	,	爱丽丝	.

"你好，爱丽丝。"

['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "

Everything	all	right	?	"
一切	全部	正确的	?	"

一切都好吗?

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

" [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [blɑːnd] , [hɜːr; hər] [fitʃər] [ə; eɪ][blend][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn]
" Her hair was a silver blonde , her features a blend of the patrician
" 她 头发 曾是 一个 银 金发 , 她 特征 一个 混合 的 这 贵族
[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] .
and the classical .
和 这 古典 .

"她有一头银金色的头发，五官兼具贵族气质和古典美。"

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [slɪm][nɔːr] [tuː] [staʊt] , [tuː] [flæt] [nɔːr] [tuː] ['raʊndɪd] .
Her figure was neither too slim nor too stout , too flat nor too rounded .
她 数字 曾是 两者都不 也 苗条的 也不 也 肥硕 , 也 平坦的 也不 也 圆润 .

她的身材既不太瘦也不太胖，不太扁平也不太圆润。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][sæg] .
Nowhere was there any sag .
无处 曾是 那里 任何 下垂 .

没有丝毫下垂。

" [θɔːt] [wiːd] [drɑːp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrvi] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] , " [dʒoʊ] [sed] .
" Thought we'd drop over to the Harveys ' for a drink , " Joe said .
" 想法 我们会 降低 超过 到 这 哈维斯 - 为了 一个 喝 , " 乔 说 .

"我们想着顺道去哈维家喝一杯，"乔说。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Sort of show you off , you know . "
" 种类 的 展示 你 离开 , 你 知道 . "

"算是给你炫耀一下吧，你知道的。"

" ['iːgoʊ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [dʒoʊ] ? "
" Ego gratification , Joe ? "
" 自我 满足感 , 乔 ? "

"乔，你这是在满足自己的虚荣心吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[aɪv] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I've some clothes upstairs for you . "
我已经 一些 衣服 楼上 为了 你 . "

楼上有一些衣服给你。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['lʌvli] . "
" I'm sure they're lovely . "
" 我是 当然 它们是 迷人的 . "

"我相信他们一定很可爱。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .
" They are lovely .
" 他们 是 迷人的 .

它们很可爱。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] , [hiː; hi] ['foʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrvi] .
" While she dressed , he phoned the Harveys .
" 尽管 她 穿着 , 他 电话 这 哈维斯 .

"她穿衣服的时候，他给哈维一家打了电话。"

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ˈvɪrə] [fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈvɪrə] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhɑːrvi] [kənˈsɪdərd]

He	explained	about	Vera	first	,	because	Vera	was	what	the	Harveys	considered
他	解释	关于	维拉	第一的	,	因为	维拉	曾是	什么	这	哈维斯	经过考虑的

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪbər] .

a	good	neighbor	.
一个	好的	邻居	.

他首先介绍了维拉，因为维拉是哈维一家眼中的好邻居。

[dæn] [ˈhɑːrvi] [sed] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː ˈes] .

Dan	Harvey	said	sympathetically	,	"	It	happens	to	the	best	of	us	.
担	哈维	说	同情地	,	"	它	发生	到	这	最好的	的	我们	.

丹·哈维同情地说："这种事谁都可能遇到。"

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [dʒoʊ] ? "

Thinking	of	getting	a	new	one	,	Joe	?	"
思维	的	获得	一个	新的	一	,	乔	?	"

乔，你打算买个新的吗?

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] [raɪt] [hɪr] .

"	I've	got	one	right	here	.
"	我已经	得到	一	正确的	这里	.

"我这儿就有一个。"

[θɔːt] [aɪˈd][drɑːp][ˈoʊvər] , [sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] . "

Thought	I'd	drop	over	,	sort	of	break	the	ice	.	"
想法	ID	降低	超过	,	种类	的	休息	这	冰	.	"

我想过来看看，算是打破僵局。

" [greɪt] , " [dæn] [sed] .

"	Great	,	"	Dan	said	.
"	伟大的	,	"	担	说	.

"太好了，"丹说道。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[ˈdændi] .

Dandy	.
花花公子	.

花花公子。

" [ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlvd] .

"	The	event	was	of	minor	importance	,	except	for	the	revelation	involved	.
"	这	事件	曾是	的	次要的	重要性	,	除了	为了	这	启示	涉及	.

"这件事本身并不重要，除了其中涉及的爆料之外。"

[ðə; ði] [ˈhɑːrvi] [hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [gests] [æt; ət] [iːz] ,

The	Harveys	had	a	gift	for	putting	guests	at	ease	,
这	哈维斯	有	一个	礼物	为了	推杆	客人	在	舒适	,

哈维一家很擅长让客人感到自在。

[ðə; ði][gɪft] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈselər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [jɪr] - [oʊld] [ˈbɜːrbən] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈhɑːrvi] [hæd; həd]

the	gift	being	a	cellar	full	of	thirty	-	year	-	old	bourbon	the	elder	Harvey	had
这	礼物	存在	一个	地窖	满的	的	三十	-	年	-	老的	波旁威士忌	这	长老	哈维	有

[bɪˈkwiːðd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈdʒʌstmənt] [ˈpɪriəd] .

bequeathed	them	at	the	end	of	their	adjustment	period	.
遗赠	他们	在	这	结尾	的	他们的	调整	时期	.

这份礼物是一窖三十年陈酿的波旁威士忌，是老哈维在他们适应期结束时遗赠给他们的。

[ðə; ði] [tɔːk] [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrbən] , ['ælɪs] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ,

The	talk	moved	here	and	there	,	over	the	bourbon	,	Alice	sharing	in	it	rarely	,
这	讲话	已搬	这里	和	那里	,	超过	这	波旁威士忌	,	爱丽丝	分享	在	它	很少	,

谈话内容零零散散地围绕着波旁威士忌展开，爱丽丝很少参与其中。

[ðoʊ] ['nɑːdɪŋ] [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

though	nodding	when	Joe	was	talking	.
尽管	点头	什么时候	乔	曾是	说	.

虽然乔说话时他也会点头。

[ðen] , [æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['ʌðər] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrvi] [sed] ['tɑːlərəntli] , " [wel] , [nʌn]

Then	,	at	mention	of	someone	or	other	,	Mrs	.	Harvey	said	tolerantly	,	"	Well	,	none
然后	,	在	提到	的	某人	或者	其他	,	太太	.	哈维	说	宽容地	,	"	出色地	,	没有任何

[ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] ,

of	us	are	perfect	,
的	我们	是	完美的	,

然后，每当提到某人或某事时，哈维太太都会宽容地说："嗯，我们都不是完美的人。"

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

" ['ælɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz]

"	Alice	smiled	and	answered	,	"	Some	of	us	are	satisfied	with	mediocrities
"	爱丽丝	微笑	和	回答	,	"	一些	的	我们	是	使满意	和	平庸之辈

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	marriage	.
在	婚姻	.

爱丽丝笑着回答说："我们当中有些人对婚姻中的平庸感到满足。"

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrvi] [fraund] ['daʊtfəli] .

"	Mrs	.	Harvey	frowned	doubtfully	.
"	太太	.	哈维	皱眉	怀疑地	.

哈维太太疑惑地皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] , [dɪr] .

"	I	don't	quite	understand	,	dear	.
"	我	不	相当	理解	,	亲爱的	.

亲爱的，我不太明白。

[ɪn] ['eni] ['mærɪdʒ] , [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstmənt] .

In	any	marriage	,	there	has	to	be	adjustment	.
在	任何	婚姻	,	那里	有	到	是	调整	.

任何婚姻都需要双方的磨合。

[dæn][ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] ['veri] [wel] . "

Dan	and	I	,	for	example	,	have	adjusted	very	well	.	"
担	和	我	,	为了	例子	,	有	调整	非常	出色地	.	"

例如，我和丹就适应得很好。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə'dʒʌstɪd] , " ['ælɪs] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

"	You	haven't	adjusted	,	"	Alice	said	smilingly	.
"	你	还没有	调整	,	"	爱丽丝	说	微笑着	.

"你还没适应呢，"爱丽丝笑着说。

" [juːv] [sə'rendərd] .

"	You've	surrendered	.
"	你已经	投降	.

你已经投降了。

" [dʒoʊ] [kɔft] [ʌp][hæf][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv]['bɜːrbən] ,
" Joe coughed up half a glass of bourbon ,
" 乔 咳嗽 向上 一半 一个 玻璃 的 波旁威士忌 ,

乔咳出了半杯波旁威士忌，

[dæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [red] - [griːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrvi] [stɛərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ]
Dan turned a sort of red - green and Mrs . Harvey stared with her mouth
担 转向 一个 种类 的 红色的 - 绿色的 和 太太 . 哈维 凝视 和 她 嘴
['oʊpən] .
open .
打开 .

丹的脸变成了红绿色，哈维太太张着嘴愣住了。

['ælɪs] [smaɪld] .
Alice smiled .
爱丽丝 微笑 .

爱丽丝笑了。

['faɪnəli] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrvi] [sed] , " [wel] , [aɪ]['nevər] — "
Finally , Mrs . Harvey said , " Well , I never — "
最后 , 太太 . 哈维 说 , " 出色地 , 我 绝不 — "

最后，哈维太太说："嗯，我从来没——"

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — " [dæn] ['hɑːrvi] [sed] .
" Of all the — " Dan Harvey said .
" 的 全部 这 — " 担 哈维 说 .

"在所有——"丹·哈维说道。

[dʒoʊ][roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] , [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] . "
Joe rose and said , " Must get to bed , got to get to bed . "
乔 玫瑰 和 说 , " 必须 得到 到 床 , 得到 到 得到 到 床 . "

乔站起身来说："我得睡觉了，我得睡觉了。"

" [hɪr] ?
" Here ?
" 这里 ?

"这里?

" ['ælɪs] [æskt] .
" Alice asked .
" 爱丽丝 问 .

"爱丽丝问道。"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

"不，当然不是。"

[hoʊm] .
Home .
家 .

家。

[lets] [goʊ] , [dɪr] .
Let's go , dear .
我们来吧 去 , 亲爱的 .

我们走吧，亲爱的。

[hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] .
Have to rush .
有 到 匆忙 .

得赶时间。

" ['ælɪsəz] [smaɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Alice's	smile	had	nothing	sentimental	about	it	.
"	爱丽丝的	微笑	有	没有什么	感伤的	关于	它	.

"爱丽丝的笑容里没有一丝感伤。"

[hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'reɪt] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	didn't	berate	her	until	morning	.
他	没有	责骂	她	直到	早晨	.

直到早上他才责骂她。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əb'dʒektɪvli] .

He	wanted	time	to	cool	off	,	to	look	at	the	whole	thing	objectively	.
他	通缉	时间	到	凉爽的	离开	,	到	看	在	这	所有的	事物	客观地	.

他想冷静下来，客观地看待整件事。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] ['wʊdnt] [get] [əb'dʒektɪv] , [ðoʊ] .

It	just	wouldn't	get	objective	,	though	.
它	只是	不会	得到	客观的	,	尽管	.

但它就是无法做到客观。

[æt; ət] ['brekfəst] , [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['tæktləs] [læst] [naɪt] .

At	breakfast	,	he	said	,	"	That	was	tactless	last	night	.
在	早餐	,	他	说	,	"	那	曾是	不顾及他人感受	最后的	夜晚	.

早餐时，他说："昨晚那样做太没分寸了。"

['veri] , ['veri] ['tæktləs] . "

Very	,	very	tactless	.	"
非常	,	非常	不顾及他人感受	.	"

非常非常不体贴。

" [jes] , [dʒoʊ] . [tækt] [rɪ'kwaɪrz] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

"	Yes	,	Joe	.	Tact	requires	deception	.
"	是的	,	乔	.	策略	需要	欺骗	.

"没错，乔。圆滑需要欺骗。"

[tækt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

Tact	is	essentially	deception	.
策略	是	本质上	欺骗	.

圆滑的处事方式本质上就是欺骗。

" [wen] [hæd; həd] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ?

"	When	had	he	said	that	?
"	什么时候	有	他	说	那	?

他什么时候说过这话?

[oʊ] , [jes] , [æt; ət] [ðə; ði] ['haɪdrə] [klʌb] ['lektʃər] .

Oh	,	yes	,	at	the	Hydra	Club	lecture	.
哦	,	是的	,	在	这	九头蛇	俱乐部	演讲	.

哦，是的，在九头蛇俱乐部讲座上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [heitid] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hi:d] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

And	it	was	true	and	he	hated	deception	and	he'd	created	a	wife	without	one	.
和	它	曾是	真的	和	他	憎恨	欺骗	和	他会	创建	一个	妻子	没有	一	.

这是真的，他痛恨欺骗，但他却凭空创造了一个妻子。

[hi:; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [dɪ'stɪlər] [ðæt] [wəʊnt][rɪ'kwaɪər] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn]
" I'll have to devise a character distiller that won't require putting you back in
" 患病的 有 到 设计 一个 特点 蒸馏器 那 惯于 要求 推杆 你 后退 在
[ðə; ði][moʊld] . "
the mold . "
这 模具 . "

"我得设计一种性格提炼器，不需要把你重新放回模具里。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] .
" Of course , dear .
" 的 课程 , 亲爱的 .

当然，亲爱的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [juː; jʊ] [niːd] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" You need just a touch of deception , just a wee shade of it . "
" 你 需要 只是 一个 触碰 的 欺骗 , 只是 一个 哇 阴影 的 它 . "

"你只需要一点点欺骗，一点点就好。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒoʊ] .
" Of course , Joe .
" 的 课程 , 乔 .

当然，乔。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tækt] .
" So she had tact .
" 所以 她 有 策略 .

"所以她很有分寸。"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrdəti] [muːd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]
He went to the office with very little of the absurdity mood stirring in him
他 去 到 这 办公室 和 非常 小的 的 这 荒谬 情绪 搅拌 在 他
.
:
.

他去上班时，几乎没有感受到任何荒诞的情绪。

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['brekfəst] , ['nætʃ(ə)rəli] .
He'd had a full breakfast , naturally .
他会 有 一个 满的 早餐 , 自然 .

他当然已经吃过一顿丰盛的早餐了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] : ['mɪstər] . ['bɛrənz] ['wɒnts][tuː; tə]
At the office , there was a note on his desk : Mr . Behrens wants to
在 这 办公室 , 那里 曾是 一个 笔记 在 他的 桌子 : 先生 . 贝伦斯 想要 到
[siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
see you immediately .
看 你 立即地 .

办公室里，他的桌子上有一张纸条：贝伦斯先生要立即见您。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] [i'niʃəls] .
It bore his secretary's initials .
它 钻孔 他的 秘书的 首字母 .

上面刻着他秘书的姓名首字母。

['mɪstər] . ['bɛrənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] .
Mr . Behrens was the Chief .
先生 . 贝伦斯 曾是 这 首席 .

贝伦斯先生是局长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [ʃɔːrt] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] [toʊld]

He	was	a	fairly	short	man	with	immense	shoulders	and	what	he'd	been	told
他	曾是	一个	相当	短的	男人	和	巨大	肩膀	和	什么	他会	到过	讲述

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [hed] .

was	a	classical	head	.
曾是	一个	古典	头	.

他个子不高，肩膀却很宽阔，而且据说他的头型很古典。

[soʊ][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [her] [groʊ] ,

So	he	let	his	hair	grow	,
所以	他	让	他的	头发	生长	,

于是他开始留长头发。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɔːrwərd] [wen] [hiː; hi] ['lisnd] .

and	had	a	habit	of	thrusting	his	chin	forward	when	he	listened	.
和	有	一个	习惯	的	推进	他的	下巴	向前	什么时候	他	听着	.

他听人说话时有个习惯，就是下巴向前伸。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]['dʒoʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] .

He	listened	to	Joe's	account	of	the	interview	with	Burke	.
他	听着	到	乔的	帐户	的	这	面试	和	伯克	.

他听了乔对伯克采访的描述。

[wen] [dʒoʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['tʃiːfs] [smaɪl][wʌz; wəz]['tɑːlərənt] .

When	Joe	had	finished	,	the	Chief's	smile	was	tolerant	.
什么时候	乔	有	完成的	,	这	酋长的	微笑	曾是	宽容	.

乔说完后，局长的笑容很宽容。

" ['rɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

"	Ribbing	him	,	were	you	?
"	肋骨	他	,	是	你	?

你是在取笑他吗?

[oʊld] [bɜːrk] ['hæznt] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [dʒoʊ] .

Old	Burke	hasn't	much	sense	of	humor	,	Joe	.
老的	伯克	还没有	很多	感觉	的	幽默	,	乔	.

老伯克没什么幽默感，乔。

" [dʒoʊ] [sed] ['peɪʃntli] , " [aɪ] ['wɔznt] ['rɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Joe	said	patiently	,	"	I	wasn't	ribbing	him	.
"	乔	说	耐心	,	"	我	不是	肋骨	他	.

乔耐心地说："我不是在取笑他。"

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊld][læst] [naɪt] .

I	took	her	out	of	the	mold	last	night	.
我	采取	她	出去	的	这	模具	最后的	夜晚	.

我昨晚把她从模具里取出来了。

[aɪ] [eɪt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	ate	breakfast	with	her	this	morning	.
我	吃	早餐	和	她	这	早晨	.

今天早上我和她一起吃了早餐。

[ʃiːz] — ['bjuːtɪf(ə)l] , [tʃiːf] .

She's	—	beautiful	,	Chief	.
她是	一	美丽的	,	首席	.

她很漂亮，长官。

[ʃiːz] [aɪ'diːəl] .

She's	ideal	.
她是	理想的	.

她非常理想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

量身定制(Made to Measure)
第2/2页

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] .

"	The	Chief	looked	at	him	for	seconds	,	his	head	tilted	.
"	这	首席	看起来	在	他	为了	秒	,	他的	头	斜	.

酋长看了他几秒钟，头微微歪着。

[dʒoʊ] [sed] , " [hiːt] , [ðæts] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

Joe	said	,	"	Heat	,	that's	what	does	it	.
乔	说	,	"	热	,	那就是	什么	做	它	.

乔说："是高温造成的。"

[ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] —

If	you'd	like	to	come	for	dinner	with	us	tonight	,	Chief	,	and	see	for	yourself	—
如果	你会	喜欢	到	来	为了	晚餐	和	我们	今晚	,	首席	,	和	看	为了	你自己	—

酋长，如果您今晚愿意来和我们一起吃晚饭，亲眼看看——

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Chief	nodded	.
"	这	首席	点头	.

酋长点了点头。

" [aɪ'd][laɪk] [ðæt] .

"	I'd	like	that	.
"	ID	喜欢	那	.

"我乐意。"

" [ðeɪ] [left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] .

"	They	left	a	little	early	to	avoid	the	crowd	in	the	tube	.
"	他们	左边	一个	小的	早期的	到	避免	这	人群	在	这	管子	.

"他们提前离开，以避开地铁里的人群。"

[bɜːrk] [sɔː] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n][lɔːŋgər] .

Burke	saw	them	leaving	,	and	his	long	face	grew	even	longer	.
伯克	锯	他们	离开	,	和	他的	长的	脸	生长	甚至	更长	.

伯克看到他们离开，他那张原本就很瘦的脸变得更长了。

[ɑːn][ðə; ði][trɪp] , [dʒoʊ][toʊld][hɪz; ɪz] [bɔːs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsaɪbər'netɪk][breɪn] ,

On	the	trip	,	Joe	told	his	boss	about	the	cybernetic	brain	,
在	这	旅行	,	乔	讲述	他的	老板	关于	这	控制论	脑	,

旅途中，乔向他的老板讲述了电子脑的事情。

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːs] ['lisnd] ['kwaɪətli] ,

about	his	background	and	his	beliefs	stored	in	the	memory	circuits	,	and	the	boss	listened	quietly	,
关于	他的	背景	和	他的	信仰	存储	在	这	记忆	电路	,	和	这	老板	听着	悄悄	,

关于他的背景和信仰，这些都储存在他的记忆回路中，老板静静地听着。

[nɑːt] [kə'mitiŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['eni] ['kɑːments] .

not	committing	himself	with	any	comments	.
不是	提交	他自己	和	任何	评论	.

他拒绝发表任何评论。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] , " [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['vɪrə] .

But	he	did	say	,	"	I	certainly	thought	a	lot	of	Vera	.
但	他	做过	说	,	"	我	当然	想法	一个	很多	的	维拉	.

但他确实说过："我非常欣赏维拉。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] ['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] [moʊld] . "

You	wouldn't	have	to	warm	her	in	any	incubating	mold	.	"
你	不会	有	到	温暖的	她	在	任何	孵化	模具	.	"

你不需要用任何孵化器来温暖她。

" [weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌn] , " [dʒoʊ] [sed] .

"	Wait'll	you	see	this	one	,	"	Joe	said	.
"	等待	你	看	这	一	,	"	乔	说	.

"等着瞧吧，"乔说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət][hoʊm] ,

And	when	she	walked	into	the	living	room	at	home	,
和	什么时候	她	步行	进入	这	活的	房间	在	家	,

当她走进家里的客厅时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [dʒoʊ] [nuː] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ]

when	she	acknowledged	the	introduction	to	the	Chief	,	Joe	knew	the	old	boy
什么时候	她	已确认	这	介绍	到	这	首席	,	乔	知道	这	老的	男生

[wʌz; wəz][soʊld] .

was	sold	.
曾是	卖	.

当她承认已经介绍给酋长时，乔就知道这老家伙被说服了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] .

The	Chief	could	only	stare	.
这	首席	可以	仅有的	盯	.

酋长只能呆呆地望着前方。

[dʒoʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɑːlɪkjuːl]

Joe	took	him	down	to	the	basement	then	to	show	him	the	molecule
乔	采取	他	向下	到	这	地下室	然后	到	展示	他	这	分子

['ædʒɪteɪtər] ,

agitator	,
搅拌器	,

然后乔带他下到地下室，给他看分子搅拌器。

[ðə; ði] ['meməri] ['fiːdər] , [ðə; ði] [ɪn'stɪlərz] .

the	memory	feeder	,	the	instillers	.
这	记忆	喂料器	,	这	灌注器	.

记忆喂养者，灌输者。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] ['sɪmpli] , " [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !

The	old	boy	looked	it	over	and	said	,	quite	simply	,	"	I'll	be	damned	!
这	老的	男生	看起来	它	超过	和	说	,	相当	简单地	,	"	患病的	是	该死的	!

老头看了看，然后简单地说："我真是见鬼了！"

" [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['dɪnər] — [ænd; ənd]['ɪnsɪdənt] ['nʌmbər] [tuː] .

"	They	went	up	to	a	perfect	dinner	—	and	incident	number	two	.
"	他们	去	向上	到	一个	完美的	晚餐	—	和	事件	数字	二	.

"他们享用了一顿完美的晚餐——然后发生了第二起事件。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ænd; ənd]['hiːd][dʒʌst][lɔːst][ə; eɪ][faɪn] [frend] .

The	Chief	was	a	sentimentalist	and	he'd	just	lost	a	fine	friend	.
这	首席	曾是	一个	感伤主义者	和	他会	只是	丢失的	一个	美好的	朋友	.

局长是个多愁善感的人，而且他刚刚失去了一位好朋友。

[ðɪs] [frend] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['teriər] , ['mɜ:f] , ['hu:d] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['spi:dɪŋ] [kɑ:r] .

This	friend	was	his	terrier	,	Murph	,	who'd	been	hit	by	a	speeding	car	.
这	朋友	曾是	他的	梗犬	,	墨菲	,	谁会	到过	打	经过	一个	超速	车	.

这位朋友是他的爱犬，名叫墨菲，它被一辆超速行驶的汽车撞了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɜ:f] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [bʌt; bət]

The	story	of	Murph	from	birth	to	death	was	a	fairly	long	one	,	but
这	故事	的	墨菲	从	出生	到	死亡	曾是	一个	相当	长的	一	,	但

['nevər] [dʌl] .

never	dull	.
绝不	乏味的	.

默夫从出生到死亡的故事很长，但一点也不枯燥。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] .

The	Chief	had	a	way	with	words	.
这	首席	有	一个	方式	和	字	.

局长很会说话。

['i:v(ə)n][dʒoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [tɑ:p] - ['ræŋkɪŋ] [nɑ:n] - [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt]

Even	Joe	,	one	of	the	world's	top	-	ranking	non	-	sentimentalists	,	was	touched
甚至	乔	,	一	的	这	世界的	顶部	-	排行	非	-	感伤主义者	,	曾是	感动

[baɪ][ðə; ði] [teɪl] .

by	the	tale	.
经过	这	故事	.

就连世界上最不感性的人之一乔也被这个故事感动了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [wer] ['mɜ:f] [hæd; həd][leɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [ɑ:rmz] ,

When	they	came	to	the	end	,	where	Murph	had	lain	in	his	master's	arms	,
什么时候	他们	来了	到	这	结尾	,	在哪里	墨菲	有	莱恩	在	他的	硕士学位	武器	,

当他们走到尽头时，墨菲就躺在他主人的怀里。

['wɪmpərɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

whimpering	,	as	though	to	comfort	him	,	trying	to	lick	his	face	,
呜咽	,	作为	尽管	到	舒适	他	,	尝试	到	舔	他的	脸	,

她呜咽着，仿佛是为了安慰他，试图舔他的脸。

['dʒoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər][wet][ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk] ['wɔbəld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Joe's	eyes	were	wet	and	the	drink	wobbled	in	his	hand	.
乔的	眼睛	是	湿的	和	这	喝	摇晃	在	他的	手	.

乔的眼睛湿润了，手里的饮料晃动着。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

The	Chief	finished	in	a	whisper	,
这	首席	完成的	在	一个	耳语	,

酋长低声说完。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rpɪt]['hi:d] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [θru:] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

and	looked	up	from	the	carpet	he'd	been	staring	at	through	the	account	.
和	看起来	向上	从	这	地毯	他会	到过	凝视	在	通过	这	帐户	.

他从刚才透过账户盯着的地毯上抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ælɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt][dʒɔɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

And	there	was	Alice	,	sitting	erect	,	a	smile	of	perfect	joy	on	her	face	.
和	那里	曾是	爱丽丝	,	坐着	直立	,	一个	微笑	的	完美的	喜悦	在	她	脸	.

只见爱丽丝端坐着，脸上带着无比喜悦的笑容。

" [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	How	touching	,	"	she	said	,	and	grinned	.
"	如何	接触	,	"	她	说	,	和	咧嘴一笑	.

“真感人，”她说，并露出了笑容。

[fɔːr; fər][wʌn] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ['sekənd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]

For	one	horror	-	stricken	second	,	the	Chief	glared	at	her	,	and	then	his
为了	一	恐怖	-	受打击的	第二	,	这	首席	怒目而视	在	她	,	和	然后	他的

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [went] [tuː; tə][dʒoʊ] .

questioning	eyes	went	to	Joe	.
提问	眼睛	去	到	乔	.

局长惊恐地瞪了她一眼，那一瞬间，他疑惑的目光转向了乔。

" [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [fraʊn] , " [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] .

"	She	can't	frown	,	"	Joe	explained	.
"	她	不能	皱眉	,	"	乔	解释	.

“她不会皱眉，”乔解释说。

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [mə'sɑːʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] .

"	The	muscles	are	there	,	but	they	need	massage	to	bring	them	to	life	.
"	这	肌肉	是	那里	,	但	他们	需要	按摩	到	带来	他们	到	生活	.

“肌肉是有的，但需要按摩才能激活它们。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][waɪf] .

"	I	wanted	a	smiling	wife	.
"	我	通缉	一个	微笑	妻子	.

我想要一个爱笑的妻子。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [in'heild] ['hevɪli] .

"	The	Chief	inhaled	heavily	.
"	这	首席	吸入	重度	.

酋长深深地吸了一口气。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ə; eɪ][smaɪl][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] ? "

"	There	are	times	when	a	smile	is	out	of	order	,	don't	you	think	,	Joe	?	"
"	那里	是	时代	什么时候	一个	微笑	是	出去	的	命令	,	不	你	思考	,	乔	?	"

“有些时候，微笑并不合适，你不觉得吗，乔？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wei] .

"	It	seems	that	way	.
"	它	似乎	那	方式	.

“看起来是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

"	It	didn't	take	long	.
"	它	没有	拿	长的	.

“没花多长时间。”

[mə'sɑːʒ] , [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , ['præktɪs] , [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Massage	,	orientation	,	practice	,	concentration	.
按摩	,	方向	,	实践	,	专注	.

按摩、方向调整、练习、专注。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] .

It	didn't	take	long	,	and	she	was	so	willing	to	cooperate	.
它	没有	拿	长的	,	和	她	曾是	所以	愿意的	到	合作	.

没过多久，她就非常配合了。

['gɑːli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'griːəb(ə)l] .

Golly	,	she	was	agreeable	.
发誓	,	她	曾是	同意	.

天哪，她真是个好说话的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

She	was	more	than	that	;	she	voiced	his	thoughts	before	he	did	.
她	曾是	更多的	比	那	;	她	配音	他的	想法	前	他	做过	.

她不仅如此，她甚至在他开口之前就说出了他的想法。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [əˈfɪnəti] , [juː; jʊ] [siː] .

Because	of	the	mental	affinity	,	you	see	.
因为	的	这	精神的	亲和力	,	你	看	.

你看，这是因为我们有心灵上的契合。

['hiːd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He'd	made	sure	of	that	.
他会	制成	当然	的	那	.

他确保了这一点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fraʊn] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [dɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][get][baɪ][ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni]

She	could	frown	now	and	she	had	enough	deception	to	get	by	in	almost	any
她	可以	皱眉	现在	和	她	有	足够的	欺骗	到	得到	经过	在	几乎	任何

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

她现在可以皱眉了，而且她有足够的欺骗技巧，几乎可以在任何场合混得下去。

[ðiːz] [flɔːz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [flɔːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

These	flaws	were	necessary	,	but	they	were	still	flaws	and	brought	her
这些	缺陷	是	必要的	,	但	他们	是	仍然	缺陷	和	带来	她

['kloʊzər][tuː; tə] ['biːɪŋ] — ['hjuːmən] .

closer	to	being	—	human	.
更近	到	存在	—	人类	.

这些缺陷是必要的，但它们仍然是缺陷，使她更接近于——人类。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sæm] - [drɑːpt] [ɪn] .

At	the	office	on	Saturday	morning	,	Sam	Tullgren	dropped	in	.
在	这	办公室	在	周六	早晨	,	山姆	-	掉落	在	.

周六早上，萨姆·图尔格伦突然来到办公室。

[sæm] [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . "

Sam	said	,	"	I've	been	hearing	things	,	Joseph	.	"
山姆	说	,	"	我已经	到过	听力	事物	,	约瑟夫	.	"

山姆说："约瑟夫，我听到了一些传闻。"

" [frʌm; frəm] ['vɪrə] ?

"	From	Vera	?
"	从	维拉	?

"来自维拉？"

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] ?

At	the	Center	?
在	这	中心	?

在中心？

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sam	shook	his	head	.
"	山姆	摇晃	他的	头	.

山姆摇了摇头。

" ['vɛrəz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrektər] .

"	Vera's	been	too	busy	to	have	much	time	for	the	director	.
"	维拉的	到过	也	忙碌的	到	有	很多	时间	为了	这	导演	.

"维拉太忙了，没多少时间理会导演。"

[ʃiːz] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] ['nʌmbər] .

She's	**our**	**most**	**popular**	**number**	**.**
她是	我们的	最多	受欢迎的	数字	.

她是我们最受欢迎的号码。

" [sæm] [pɔːzd] .

"	**Sam**	**paused**	**.**
"	山姆	暂停	.

山姆停顿了一下。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

"	**About**	**the**	**new**	**one**	**.**
"	关于	这	新的	一	.

关于新的那个。

[hɪr] [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] . "

Hear	**she's**	**something**	**to**	**see**	**.**	**"**
听到	她是	某物	到	看	.	"

听说她非常引人注目。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [raɪt] .

"	**You**	**heard**	**right**	**.**
"	你	听到	正确的	.

你没听错。

[ʃiːz] ['præktɪkli] ['flɔːləs] , [sæm] .

She's	**practically**	**flawless**	**,**	**Sam**	**.**
她是	几乎	完美无瑕	,	山姆	.

萨姆，她简直完美无瑕。

[ʃiːz] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [æt; ət][hoʊm] .

She's	**just**	**what**	**a**	**man**	**needs**	**at**	**home**	**.**
她是	只是	什么	一个	男人	需求	在	家	.

她正是男人在家所需要的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['dɪdnt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	**His**	**voice**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**	**didn't**	**indicate**	**the**	**enthusiasm**	**he**	**should**	**have**
"	他的	嗓音	,	为了	一些	原因	,	没有	表明	这	热情	他	应该	有

[felt] .

felt	**.**
毛毡	.

“不知何故，他的声音里并没有流露出他应该有的热情。”

[sæm] [tʃuːd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Sam	**chewed**	**one**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
山姆	咀嚼	一	角落	的	他的	嘴	.

山姆咬着嘴角。

" [waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [seɪ] , [tə'naɪt] ?

"	**Why**	**not**	**bring**	**her**	**over**	**,**	**say**	**,**	**tonight**	**?**
"	为什么	不是	带来	她	超过	,	说	,	今晚	?

“为什么不今晚就把她带过来呢？”

[wiːl] [pleɪ] [sʌm; səm] [brɪdʒ] .

We'll	**play**	**some**	**bridge**	**.**
出色地	玩	一些	桥	.

我们来打桥牌吧。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

"	**That**	**would**	**be**	**something**	**.**
"	那	会	是	某物	.

“那可真是件了不起的事。”

[tuː] [maɪndz] , ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['hɑːrməni] , ['sɪŋkrənaɪzd] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] .

Two	minds	,	perfectly	in	harmony	,	synchronized	,	working	in	partnership	.
二	思想	,	完美	在	和谐	,	同步	,	在职的	在	合伙	.

两颗心，完美和谐，步调一致，携手合作。

['dʒoʊz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [smʌg] .

Joe's	smile	was	smug	.
乔的	微笑	曾是	踌躇满志	.

乔的笑容带着一丝得意。

" [wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] .

"	We'll	be	there	.
"	出色地	是	那里	.

"我们会到场。"

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] .

At	eight	-	thirty	.
在	八	-	三十	.

八点半。

" ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['westtʃestə] [ðæt] [naɪt] , [dʒoʊ] [toʊld] ['ælɪs] , " ['sæmz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['bɪdər] .

"	Driving	over	to	Westchester	that	night	,	Joe	told	Alice	,	"	Sam's	a	timid	bidder	.
"	驾驶	超过	到	威彻斯特	那	夜晚	,	乔	讲述	爱丽丝	,	"	山姆的	一个	胆小	竞标者	.

那天晚上，乔开车去韦斯特切斯特时告诉爱丽丝："萨姆是个胆小的竞标者。"

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'bɪd] . [pleɪz] [ə; eɪ] ['sækrifaɪsɪŋ] [geɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [geɪn] [pɔɪnts] .

His	wife's	inclined	to	overbid	.	Plays	a	sacrificing	game	when	she	knows	it	will	gain	points	.
他的	妻子的	倾斜	到	出价过高	.	演出	一个	牺牲	游戏	什么时候	她	知道	它	将要	获得	积分	.

他妻子倾向于出价过高。当她知道这样做能得分时，就会采取牺牲策略。

['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] - .

Our	job	will	be	to	make	her	oversacrifice	.
我们的	工作	将要	是	到	制作	她	-	.

我们的任务是让她做出过大的牺牲。

" ['sæmz] [aɪz] ['oʊpənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['nærəud] .

"	Sam's	eyes	opened	at	sight	of	her	;	his	wife's	narrowed	.
"	山姆的	眼睛	打开	在	视线	的	她	;	他的	妻子的	范围缩小	.

"看到她，萨姆睁开了眼睛；他妻子的眼睛却眯了起来。"

[dʒoʊ] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [riˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [praɪd] .

Joe	took	pride	in	their	reaction	,	but	it	was	a	strange	,	impersonal	pride	.
乔	采取	自豪	在	他们的	反应	,	但	它	曾是	一个	奇怪的	,	不具个人色彩	自豪	.

乔对他们的反应感到自豪，但这是一种奇怪的、不带个人色彩的自豪感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['setld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

They	had	a	drink	and	some	small	talk	,	and	settled	around	the	table	.
他们	有	一个	喝	和	一些	小的	讲话	,	和	定居	大约	这	桌子	.

他们喝了点东西，闲聊了几句，然后围坐在桌旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪɑːns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [geɪm] .

It	was	more	like	a	seance	than	a	game	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	降神会	比	一个	游戏	.

与其说是游戏，不如说是降灵会。

[ðeɪ] [bɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr] [klʌbz] , [ə; eɪ] [hɑːrt] .

They	bid	and	made	four	clubs	,	a	heart	.
他们	出价	和	制成	四	俱乐部	,	一个	心	.

他们叫牌，组成了四张梅花牌和一张红心牌。

['sæmz] [waɪf] [gɑ:t] [ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lʊk] .

Sam's	**wife**	**got**	**that**	**determined**	**look**	**.**
山姆的	妻子	得到	那	决定	看	.

山姆的妻子露出了坚定的表情。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [wʌn] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌbər] ,

With	**the**	**opposition**	**holding**	**down**	**one**	**leg**	**of**	**the**	**rubber**	**,**
和	这	反对	保持	向下	一	腿	的	这	橡皮	,

对手控制住了比赛的一条腿，

[ʃi:; ʃi] ['fɪgjərd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] [bɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [wʌn] .

she	**figured**	**to**	**make**	**the**	**next**	**bid**	**a**	**costly**	**one**	**.**
她	想	到	制作	这	下一个	出价	一个	昂贵	一	.

她打算让下次出价代价高昂。

[ʃi:; ʃi] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [naɪn] [trɪks] , ['dʌbld] .

She	**won**	**it**	**with**	**six**	**diamonds**	**,**	**and**	**went**	**down**	**nine**	**tricks**	**,**	**doubled**	**.**
她	韩元	它	和	六	钻石	,	和	去	向下	九	技巧	,	双倍	.

她用六张方块牌赢了这局，输了九墩，然后翻倍。

[sæm] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'bɑ:k(ə)l] ,

Sam	**started**	**to**	**say**	**something**	**,**	**after**	**the**	**debacle**	**,**
山姆	开始	到	说	某物	,	后	这	崩溃	,

惨败之后，萨姆刚要开口说话，

[bʌt; bət] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æŋgwɪʃt] ['kaʊntənəns] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]

but	**one**	**look**	**at**	**his**	**wife's**	**anguished**	**countenance**	**stopped**	**him**	**short**	**of**
但	一	看	在	他的	妻子的	痛苦的	面容	停止	他	短的	的

[ˌɔ:də'bɪlətɪ] .

audibility	**.**
可听性	.

但看到妻子痛苦的表情，他顿时哽咽得说不出话来。

[sæm] [sed] [kən'soʊlɪŋli] , " [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['bɪdər] , [dɪr] .

Sam	**said**	**consolingly**	**,**	**"**	**I'm**	**such**	**a**	**lousy**	**bidder**	**,**	**dear**	**.**
山姆	说	令人欣慰的是	,	"	我是	这样的	一个	糟糕	竞标者	,	亲爱的	.

山姆安慰道："亲爱的，我真是个糟糕的竞标者。"

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .

I	**must**	**have**	**given**	**you**	**the**	**wrong**	**idea**	**of**	**my**	**hand**	**.**
我	必须	有	给定	你	这	错误的	主意	的	我的	手	.

我一定是让你误会了我的手。

" [nekst] [taɪm] , [sæm] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] .

"	**Next**	**time**	**,**	**Sam**	**made**	**up**	**for**	**his**	**timidity**	**.**
"	下一个	时间	,	山姆	制成	向上	为了	他的	胆怯	.

"下一次，山姆就弥补了他的胆怯。"

[sæm] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɑ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [traɪd] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] .

Sam	**,**	**with**	**one**	**heart**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**tried**	**a**	**psychic**	**.**
山姆	,	和	一	心	在	他的	手	,	尝试	一个	精神	.

山姆手里拿着一颗心，去找了位通灵师。

" [wʌn] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] .

"	**One**	**heart**	**,**	**"**	**he**	**said**	**firmly**	**.**
"	一	心	,	"	他	说	牢牢	.

"一颗心，"他坚定地说。

[sæm] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðə; ði] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃənz] -
Sam **knew** **there** **was** **a** **good** **chance** **the** **hearts** **were** **in** **the** **oppositions** **'**
山姆 知道 那里 曾是 一个 好的 机会 这 心 是 在 这 反对派 -
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

山姆知道，人心很可能已经掌握在对手手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] [dɪ'fensɪv] ['tæktɪk] .
and **this** **looked** **like** **a** **fine** **defensive** **tactic** **.**
和 这 看起来 喜欢 一个 美好的 防守 战术 .

这看起来像是一个不错的防守策略。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [suːt] ['paʊərhaʊs] , ['kudnt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
However **,** **his** **wife** **,** **with** **a** **three** **-** **suit** **powerhouse** **,** **couldn't** **conceive** **of** **a**
然而 , 他的 妻子 , 和 一个 三 - 套装 强队 , 不能 构想 的 一个
['saɪkɪk] [frʌm; frəm][sæm] .
psychic **from** **Sam** **.**
精神 从 山姆 .

然而，他的妻子，一个拥有三套西装的强势人物，无法想象萨姆会是个通灵者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] [raʊnd] ['stɑːpər] [ɪn] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [slæm]
She **had** **need** **of** **only** **a** **second** **round** **stopper** **in** **hearts** **and** **a** **small** **slam**
她 有 需要 的 仅有的 一个 第二 圆形的 塞子 在 心 和 一个 小的 猛击
[ɪn][noʊ] [trʌmp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæg] .
in **no** **trump** **was** **in** **the** **bag** **.**
在 不 王牌 曾是 在 这 包 .

她只需要在第二轮红桃比赛中拿到一记制胜牌，然后在无将比赛中再拿一记大满贯，胜利就唾手可得了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['hɑːrts] , [bʌt; bət]['tɪmɪd][sæm][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [eɪs] - [kɪŋ] .
She **had** **no** **hearts** **,** **but** **timid** **Sam** **was** **undoubtedly** **holding** **the** **ace** **-** **king** **.**
她 有 不 心 , 但 胆小 山姆 曾是 无疑 保持 这 高手 - 国王 .

她没有红桃，但胆小的萨姆无疑拿着A-K。

[ʃiː; ʃi][bɪd][sɪks][noʊ] - [trʌmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She **bid** **six** **no** **-** **trump** **,** **which** **was** **conservative** **for** **her** **.**
她 出价 六 不 - 王牌 , 哪个 曾是 保守的 为了 她 .

她出价六次反对特朗普，这对于她来说是保守的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sæm][let][ðə; ði][bɪd][daɪ] .
She **didn't** **want** **to** **make** **the** **mistake** **of** **having** **Sam** **let** **the** **bid** **die** **.**
她 没有 想 到 制作 这 错误 的 拥有 山姆 让 这 出价 死 .

她不想犯让萨姆放弃竞标的错误。

[dʒoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] ,
Joe **had** **the** **ace** **,** **king** **,**
乔 有 这 高手 , 国王 ,

乔手里有A和K，

[kwiːn] [ænd; ənd][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['ælɪsəz][hænd] .
queen **and** **jack** **of** **hearts** **and** **a** **three** **to** **lead** **to** **Alice's** **hand** **.**
女王 和 杰克 的 心 和 一个 三 到 带领 到 爱丽丝的 手 .

红桃皇后、红桃杰克和一张3引到了爱丽丝的手中。

['ælɪs] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] [trɪks] ,
Alice **finished** **up** **the** **hearts** **for** **a** **total** **of** **seven** **tricks** **,**
爱丽丝 完成的 向上 这 心 为了 一个 全部的 的 七 技巧 ,

爱丽丝一共完成了七个心形图案的魔术。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [huː] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .
and **this** **time** **it** **was** **Mrs** **.** **Tullgren** **who** **opened** **her** **mouth** **to** **speak** **.**
和 这 时间 它 曾是 太太 . - WHO 打开 她 嘴 到 说话 .

这一次，开口说话的是图尔格伦夫人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['sæmz]['kaɪndnəs][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][hænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ， " [ˌaɪ 'ti:]

But	she	remembered	Sam's	kindness	in	the	former	hand	,	and	she	said	,	"	It
但	她	记得	山姆的	仁慈	在	这	以前的	手	,	和	她	说	,	"	它

[wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ，

was	all	my	fault	,
曾是	全部	我的	过错	,

但她想起了山姆以前对她的好意，于是说道："这都是我的错。"

['dɑ:rlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

亲爱的。

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

To	think	I	couldn't	recognize	a	psychic	,	just	because	it	came	from	you	.
到	思考	我	不能	认出	一个	精神	,	只是	因为	它	来了	从	你	.

真没想到，仅仅因为你的话，我竟然没认出你是通灵者。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˌəuvə'mætʃt] , [swi:t] .

I	think	we're	overmatched	,	sweet	.
我	思考	是	实力悬殊	,	甜的	.

我觉得我们实力悬殊，亲爱的。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə][smaɪl][æt; ət][dʒoʊ] .

"	She	paused	to	smile	at	Joe	.
"	她	暂停	到	微笑	在	乔	.

她停下来，对乔笑了笑。

" [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - - - - [dɪtɜ˞m:nə] .

"	Up	against	the	man	who	invented	the	comptin	-	reduco	-	determina	.
"	向上	反对	这	男人	WHO	发明	这	-	-	-	-	决心	.

"与发明了 comptin-reduco-determina 的人对抗。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['brɪliənt] [nu:] [waɪf] .

"	She	added	,	as	an	afterthought	,	"	And	his	charming	,	brilliant	new	wife	.
"	她	额外	,	作为	一个	事后考虑	,	"	和	他的	迷人	,	杰出的	新的	妻子	.

她又补充道："还有他那迷人、才华横溢的新婚妻子。"

" [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['ɪnsɪdənt] ['nʌmbər] [θri:] .

"	Which	brought	about	incident	number	three	.
"	哪个	带来	关于	事件	数字	三	.

"这就导致了第三起事件的发生。"

['ælɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['swi:tli] [ænd; ənd] [æskt] , " [dəunt][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ˌʌndər'stænd]

Alice	turned	to	Mrs	.	Tullgren	sweetly	and	asked	,	"	Don't	you	really	understand
爱丽丝	转向	到	太太	.	-	甜蜜地	和	问	,	"	不	你	真的	理解

[ðə; ði] - - - - [dɪtɜ˞m:nə] ? "

the	comptin	-	reduco	-	determina	?	"
这	-	-	-	-	决心	?	"

爱丽丝转向图尔格伦太太，温柔地问道："您真的不明白comptin-reduco-determina吗？"

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['feɪntli] , " ['mɪsɪz] . - ['ænsər] .

"	Not	even	faintly	,	"	Mrs	.	Tullgren	answered	.
"	不是	甚至	淡淡的	,	"	太太	.	-	回答	.

"一点儿也没有，"图尔格伦太太回答道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['ælɪs] .

She	smiled	at	Alice	.
她	微笑	在	爱丽丝	.

她对爱丽丝笑了笑。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] ['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

The	smile	faded	after	about	ten	minutes	.
这	微笑	褪色	后	关于	十	分钟	.

大约十分钟后，笑容消失了。

[fɔːr; fər] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - - - [dɪtɜ˞mːnə] .

For	Alice	was	telling	her	all	about	the	comptin	-	reduco	-	determina	.
为了	爱丽丝	曾是	讲述	她	全部	关于	这	-	-	-	-	决心	.

因为爱丽丝正在告诉她关于 comptin-reduco-determina 的一切。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] , ['ælɪs] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

For	an	hour	and	nineteen	minutes	,	Alice	talked	to	this	woman	who	had
为了	一个	小时	和	十九	分钟	,	爱丽丝	谈话	到	这	女士	WHO	有

[bɪn] [hju'milieitid] [twaɪs] ,

been	humiliated	twice	,
到过	受辱	两次	,

爱丽丝与这位曾两次遭受羞辱的女子交谈了一个小时十九分钟。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . -

telling	her	all	the	things	about	the	famous	thinking	machine	that	Mrs	.	Tullgren
讲述	她	全部	这	事物	关于	这	著名的	思维	机器	那	太太	.	-

['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

didn't	want	to	know	.
没有	想	到	知道	.

他把图尔格伦夫人不想知道的关于那台著名思维机器的所有事情都告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'trænst] [dʒoʊ] [bɪ'gæn]

It	wasn't	until	Alice	was	through	talking	animatedly	that	the	entranced	Joe	began
它	不是	直到	爱丽丝	曾是	通过	说	生动地	那	这	着迷	乔	开始

[tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] - [wəːnt, weənt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋəs] [æz; əz]

to	suspect	that	perhaps	the	Tullgrens	weren't	as	interested	in	the	dingus	as
到	怀疑	那	也许	这	-	不是	作为	感兴趣的	在	这	丁格斯	作为

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [wʊd] [ə'suːm] .

a	scientific	mind	would	assume	.
一个	科学	头脑	会	认为	.

直到爱丽丝滔滔不绝地说完话，听得入了迷的乔才开始怀疑，或许图尔格伦一家对这个傻瓜并不像一个科学头脑所认为的那样感兴趣。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

They	weren't	.
他们	不是	.

他们并没有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪn] ['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['hevinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	strain	after	that	,	a	decided	heaviness	to	the	rest	of	the
那里	曾是	一个	拉紧	后	那	,	一个	决定	沉重	到	这	休息	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

此后气氛变得紧张起来，当晚剩余的时间里都笼罩着一种沉重的气氛。

[sæm] [siːmd] [tuː; tə] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] .

Sam	seemed	to	sigh	with	relief	when	they	said	good	night	.
山姆	似乎	到	叹	和	宽慰	什么时候	他们	说	好的	夜晚	.

当他们互道晚安时，萨姆似乎如释重负地叹了口气。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

In	the	car	,	Joe	was	thoughtful	.
在	这	车	,	乔	曾是	周到	.

在车里，乔陷入了沉思。

[ˌhæf'weɪ] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] , " ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
Halfway home , he said , " Darling , I think you know too much — for a female ,
半 家 , 他 说 , " 亲爱的 , 我 思考 你 知道 也 很多 — 为了 一个 女性 ,
[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

走到半路，他说："亲爱的，我觉得你知道得太多了——对一个女人来说。"

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] - [ɪn'stɪlər] .
I think you'll have to have a go with the knowledge - instiller .
我 思考 你会 有 到 有 一个 去 和 这 知识 - 灌注器 .

我认为你得试试知识灌输器。

[ɪn] [rɪ'vɜːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
In reverse , of course . "
在 撤销 , 的 课程 . "

当然，反过来也一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Of course , " she agreed .
" 的 课程 , " 她 同意 .

"当然，"她同意道。

" [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] .
" I don't object to females knowing a lot .
" 我 不 目的 到 女性 会心 一个 很多 .

"我不反对女性懂得很多。"

[ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] . "
The world does . "
这 世界 做 . "

世界确实如此。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course , " she said .
" 的 课程 , " 她 说 .

"当然，"她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
She was a first model and , therefore , experimental .
她 曾是 一个 第一的 模型 和 , 所以 , 实验 .

她是第一个模特，因此具有实验性质。

[ðiːz] [bʌgz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .
These bugs were bound to show up .
这些 漏洞 是 边界 到 展示 向上 .

这些漏洞迟早会出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [les] ['noʊɪŋ] , [mɔːr] [dɪ'septɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fraʊn] .
She was now less knowing , more deceptive , and she could frown .
她 曾是 现在 较少的 会心 , 更多的 欺骗性的 , 和 她 可以 皱眉 .

她现在变得不那么机敏，更加狡猾，而且她还会皱眉。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['vɪrə] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
She began to remind him of Vera , which didn't make sense .
她 开始 到 提醒 他 的 维拉 , 哪个 没有 制作 感觉 .

她开始让他想起维拉，这让他百思不得其解。

['ælɪs] [wʌz; wəz][sæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] , [geɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] ,
Alice was sad when he was sad , gay when he was gay ,
爱丽丝 曾是 伤心 什么时候 他 曾是 伤心 , 同性恋 什么时候 他 曾是 同性恋 ,

爱丽丝在他难过时也难过，在他同性恋时也同性恋。

[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [splɪt] - [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [splɪt] - ['sekənd] .

and	romantic	to	the	same	split	-	degree	in	the	same	split	-	second	.
和	浪漫的	到	这	相同的	分裂	-	程度	在	这	相同的	分裂	-	第二	.

在同一瞬间，浪漫的程度也达到了同样的程度。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][oʊld][dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'flekʃn] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [juːst] .

She	even	told	him	his	old	jokes	with	the	same	inflection	he	always	used	.
她	甚至	讲述	他	他的	老的	笑话	和	这	相同的	拐点	他	总是	用过的	.

她甚至用他一贯的语气讲他以前讲过的笑话。

[ðer; ðər] [muːd] [ə'fɪnəti] [wʌz; wəz] [gɪrd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] - - - - [dɪtɜ-mːnə] .

Their	mood	affinity	was	geared	as	closely	as	the	comptin	-	reduco	-	determina	.
他们的	情绪	亲和力	曾是	齿轮	作为	密切	作为	这	-	-	-	-	决心	.

他们的情绪亲和力与 comptin-reduco-determina 的相关性非常高。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɑːnt] ?

What	more	could	a	man	want	?
什么	更多的	可以	一个	男人	想	?

男人还能奢求什么呢?

[ænd; ənd] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɛrəz] [pər'fjuːm] ['lɪŋgər][ɪn] [ðæt] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm] ?

And	,	damn	it	,	why	should	Vera's	perfume	linger	in	that	back	bedroom	?
和	,	该死	它	,	为什么	应该	维拉的	香水	萦绕	在	那	后退	卧室	?

该死的，为什么维拉的香水味会留在后面的卧室里?

[ðə; ði] ['fjʊməˌgetər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

The	fumigators	could	do	nothing	.
这	熏蒸器	可以	做	没有什么	.

熏蒸人员束手无策。

[ðeɪ] [left] , ['æftər][ðə; ði][θɜːrd][trɪp] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

They	left	,	after	the	third	trip	,	shaking	their	heads	.
他们	左边	,	后	这	第三	旅行	,	摇晃	他们的	头部	.

第三次行程结束后，他们摇着头离开了。

[dʒoʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɪn'sɪstɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

Joe	stood	in	the	doorway	,	insisting	he	could	still	smell	it	.
乔	站立	在	这	门口	,	坚持	他	可以	仍然	闻	它	.

乔站在门口，坚持说他还能闻到那股味道。

['ælɪs] [sed] , " [its] ['prɑːbəbli]['ment(ə)l] , [dɪr] .

Alice	said	,	"	It's	probably	mental	,	dear	.
爱丽丝	说	,	"	它是	大概	精神的	,	亲爱的	.

爱丽丝说："亲爱的，这可能是精神疾病。"

[pər'hæps][juː; jʊ] [stɪl] — [stɪl] — [wɒts] [ðæt] [wɜːrd] ?

Perhaps	you	still	—	still	—	what's	that	word	?
也许	你	仍然	—	仍然	—	是什么	那	单词	?

或许你仍然——仍然——那个词是什么来着?

[pər'hæps][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] . "

Perhaps	you	still	love	her	.	"
也许	你	仍然	爱	她	.	"

或许你依然爱着她。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	could	you	think	that	?	"	he	asked	.
"	如何	可以	你	思考	那	?	"	他	问	.

"你怎么会这么想？"他问道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

"如何?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**could**	**you**	**think**	**that**	**unless**	**I**	**was**	**thinking**	**it**	**?**	**"**
如何	可以	你	思考	那	除非	我	曾是	思维	它	?	"

如果不是我这么想，你怎么会这么想?

" [aɪ] ['kudnt] .

"	**I**	**couldn't**	**.**
"	我	不能	.

我做不到。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [ɪz] . "

I	**love**	**you**	**,**	**too**	**,**	**Joe**	**,**	**but**	**you**	**know**	**why**	**that**	**is**	**.**	**"**
我	爱	你	,	也	,	乔	,	但	你	知道	为什么	那	是	.	"

我也爱你，乔，但你知道为什么。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] . "

"	**We**	**both**	**love**	**you**	**,**	**Joe**	**.**	**"**
"	我们	两个都	爱	你	,	乔	.	"

“我们都爱你，乔。”

" [bəuθ] ?

"	**Both**	**?**
"	两个都	?

“两个都?

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['vɪrə] ? "

You	**and**	**Vera**	**?**	**"**
你	和	维拉	?	"

你和维拉?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

You	**and**	**I**	**,**	**we**	**both**	**love**	**you**	**.**	**"**
你	和	我	,	我们	两个都	爱	你	.	"

你和我，我们都爱你。

" [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ] ['piːvɪʃli] , " [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

"	**That**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**peevishly**	**,**	**"**	**is**	**ridiculous**	**.**
"	那	,	"	说	乔	恼怒地	,	"	是	荒谬的	.

“那太荒谬了，”乔生气地说。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] . "

If	**you**	**could**	**think**	**for**	**yourself**	**,**	**you'd**	**know**	**it**	**was**	**ridiculous**	**.**	**"**
如果	你	可以	思考	为了	你自己	,	你会	知道	它	曾是	荒谬的	.	"

如果你能独立思考，就会知道这很荒谬。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**agreed**	**.**
"	的	课程	,	"	她	同意	.

“当然，”她同意道。

[ænd; ənd] [fraund] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

And	**frowned**	**,**	**because**	**he**	**was**	**frowning**	**.**
和	皱眉	,	因为	他	曾是	皱眉	.

他皱起了眉头，因为他本来就在皱眉。

" [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , " [dʒoʊ] [sed] .
" You act like a robot , " Joe said .
" 你 行为 喜欢 一个 机器人 , " 乔 说 .

“你就像个机器人，”乔说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [dʒoʊ] [went] [ɑːn] ['iːvnli] , " [ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
" That's all you are , " Joe went on evenly , " a robot .
" 那就是 全部 你 是 , " 乔 去 在 均匀地 , " 一个 机器人 .

“你不过是个机器人而已，”乔平静地继续说道。

[noʊ][voʊ'lɪʃ(ə)n] .
No volition .
不 意志 .

没有意志。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" She nodded , frowning .
" 她 点头 , 皱眉 .

她皱着眉头点了点头。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sick of it .
" 我是 生病的 的 它 .

我受够了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['lʊkɪŋ] [sɪk] .
" She said nothing , sympathetically looking sick .
" 她 说 没有什么 , 同情地 寻找 生病的 .

她什么也没说，只是同情地看着她病恹恹的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [stʌmpt] .
And then he smiled and said , " I'm not stumped .
和 然后 他 微笑 和 说 , " 我是 不是 难住了 .

然后他笑着说：“我没有被难住。”

[nɑːt][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - [dɪtɜ˞mːnə] .
Not the inventor of the comptin - reduco - determina .
不是 这 发明者 的 这 - - - - 决心 .

不是 comptin-reduco-determina 的发明者。

[baɪ] ['hæri] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][voʊ'lɪʃ(ə)n] .
By Harry , I'll give you volition .
经过 哈里 , 患病的 给 你 意志 .

哈利，我会让你拥有意志力。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [voʊ'lɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['dɪzi] .
I'll give you enough volition to make you dizzy .
患病的 给 你 足够的 意志 到 制作 你 晕眩的 .

我会让你拥有足够的意志力，让你头晕目眩。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
" And because he was smiling , she was smiling .
" 和 因为 他 曾是 微笑 , 她 曾是 微笑 .

“因为他笑了，她也笑了。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [pər'septɪv] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə]

And	only	a	very	perceptive	person	might	notice	that	her	smile	seemed	to
和	仅有的	一个	非常	有洞察力的	人	可能	注意	那	她	微笑	似乎	到

[hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tensəti] ,

have	an	intensity	,
有	一个	强度	,

只有非常敏锐的人才会注意到，她的笑容似乎蕴含着某种深意。

[æn; ən][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] .

an	anticipation	slightly	beyond	his	.
一个	预期	轻微地	超过	他的	.

比他预想的还要多一些。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][˛aɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

He	got	to	work	on	it	that	night	.
他	得到	到	工作	在	它	那	夜晚	.

当晚他就开始着手处理这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'reɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bækgraʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

He	would	have	to	erase	some	of	his	mental	background	from	her
他	会	有	到	删除	一些	的	他的	精神的	背景	从	她

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他必须从她的脑海中抹去一些他自己的思想背景。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][noʊ] [les] [ɪn'telɪdʒənt] , [noʊ] [les] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,

He	wanted	her	no	less	intelligent	,	no	less	discerning	,
他	通缉	她	不	较少的	聪明的	,	不	较少的	有洞察力	,

他希望她同样聪明，同样有洞察力。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['vjuːpɔɪnt]

but	with	enough	of	a	change	in	background	to	give	her	a	viewpoint
但	和	足够的	的	一个	改变	在	背景	到	给	她	一个	观点

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

但背景的变化足以让她形成自己的观点。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

He	labored	until	midnight	,	and	tumbled	into	bed	with	a	headache	.
他	辛勤劳作	直到	午夜	,	和	翻滚	进入	床	和	一个	头痛	.

他一直工作到午夜，头痛欲裂，倒在了床上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [wiːl] [traɪ][˛aɪ 'tiː][aʊt] [tə'naɪt] .

Next	morning	,	at	breakfast	,	he	told	her	,	"	We'll	try	it	out	tonight	.
下一个	早晨	,	在	早餐	,	他	讲述	她	,	"	出色地	尝试	它	出去	今晚	.

第二天早上吃早餐时，他告诉她："我们今晚就试试看。"

['æftər] [ðæt] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . "

After	that	,	you'll	be	a	person	.	"
后	那	,	你会	是	一个	人	.	"

之后，你才会成为一个真正的人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [˛em 'iː] , [dʒoʊ] ? "

And	will	you	love	me	,	Joe	?	"
和	将要	你	爱	我	,	乔	?	"

你会爱我吗，乔?

" [mɔːr] ['kɔːfi] , [pliːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" More coffee , please , " he answered .
" 更多的 咖啡 , 请 , " 他 回答 .

“请再给我来杯咖啡。”他回答道。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] : ['mɪstər] . [bɜːrk]
At the office , there was another note from his secretary : Mr . Burke
在 这 办公室 , 那里 曾是 其他 笔记 从 他的 秘书 : 先生 . 伯克
['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
wants to see you .
想要 到 看 你 .

在办公室里，他秘书留下了另一张便条：伯克先生想见您。

[æt; ət][jʊr; jər] [kən'viːniəns] .
At your convenience .
在 你的 方便 .

方便的时候。

[æt; ət][jʊr; jər] [kən'viːniəns] ?
At your convenience ?
在 你的 方便 ?

方便吗?

[wʌz; wəz] [bɜːrk] ['goʊɪŋ][sɔːft] ?
Was Burke going soft ?
曾是 伯克 去 柔软的 ?

伯克的立场变软了吗?

[dʒoʊ] [went] [raɪt] [ɪn] .
Joe went right in .
乔 去 正确的 在 .

乔直接进去了。

[bɜːrk] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ɪt'self] .
Burke was smiling , a miracle in itself .
伯克 曾是 微笑 , 一个 奇迹 在 本身 .

伯克面带微笑，这本身就是一个奇迹。

['bɜ˞ːks] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒoʊviəl] .
Burke's voice was jovial .
伯克的 嗓音 曾是 欢乐的 .

伯克的声音听起来很欢快。

" [ðə; ði] ['tʃiːfs] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [waɪf] , [dʒoʊ] .
" The Chief's been telling me about the new wife , Joe .
" 这 酋长的 到过 讲述 我 关于 这 新的 妻子 , 乔 .

“酋长一直在跟我讲他的新妻子乔的事。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] . "
I guess I owe you an apology . "
我 猜测 我 欠 你 一个 道歉 . "

我想我该向你道歉了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [dʒoʊ] [sed] .
" Not at all , " Joe said .
" 不是 在 全部 , " 乔 说 .

“完全不是，”乔说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
" I had no right to be rude .
" 我 有 不 正确的 到 是 粗鲁的 .

“我没有权利无礼。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'wɜːrkt] — [æt; ət][hoʊm] .

I	was	a	little	overworked	—	at	home	.
我	曾是	一个	小的	过度劳累	—	在	家	.

我在家工作有点过度了。

[aɪ] ['wɔznt] [maɪ'self] .

I	wasn't	myself	.
我	不是	我	.

我当时神情恍惚。

" [bɜːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smʌgli] , ['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Burke	nodded	smugly	,	soaking	it	up	.
"	伯克	点头	沾沾自喜	,	浸泡	它	向上	.

伯克得意地点了点头，心满意足地听着。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːf] [telz] [ˌem 'iː] .

"	Beautiful	,	the	Chief	tells	me	.
"	美丽的	,	这	首席	讲述	我	.

"真漂亮，"酋长告诉我。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [dʒoʊ] ? "

Am	I	going	to	meet	her	,	Joe	?	"
是	我	去	到	见面	她	,	乔	?	"

乔，我能见到她吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	If	you	want	.
"	如果	你	想	.

"如果你想。

[haʊ] [ə'baʊt] [tə'naɪt] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] ?

How	about	tonight	,	for	dinner	?
如何	关于	今晚	,	为了	晚餐	?

今晚吃晚饭怎么样?

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [plænd] .

I've	got	something	new	planned	.
我已经	得到	某物	新的	计划	.

我有个新计划。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

I'm	giving	her	volition	.
我是	给予	她	意志	.

我赋予她自主权。

['meɪbi] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] . "

Maybe	you'll	want	to	watch	.	"
或许	你会	想	到	手表	.	"

或许你会想看看。

" [voʊ'lɪʃ(ə)n] ?

"	Volition	?
"	意志	?

"意志？"

" [dʒoʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][voʊ'lɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

"	Joe	went	on	to	explain	about	volition	,	making	it	as	simple	as	he
"	乔	去	在	到	解释	关于	意志	,	制作	它	作为	简单的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

乔接着解释了意志力，他尽可能用最简单的方式来讲解。

[tuː; tə] [mætʃ] ['bɝːks] [maɪnd] .
to **match** **Burke's** **mind** **.**
到 匹配 伯克的 头脑 .

与伯克的思想相符。

" [ðæt] , " [bɜːrk] [sed] [wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
" **That** **,** **"** **Burke** **said** **when** **he'd** **finished** **,** **"** **I** **want** **to** **see** **.**
" 那 , " 伯克 说 什么时候 他会 完成的 , " 我 想 到 看 .

"那，"伯克说完后说道，"我想看看。"

" [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ɪŋgəlˌwʊd] [tuːb] .
" **They** **went** **home** **in** **the** **crowded** **Inglewood** **tube** **.**
" 他们 去 家 在 这 挤 英格尔伍德 管子 .

他们乘坐拥挤的英格伍德地铁回家了。

[sæm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][sæm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
Sam **was** **there** **,** **but** **Sam** **seemed** **to** **avoid** **them** **,** **for** **some** **reason** **.**
山姆 曾是 那里 , 但 山姆 似乎 到 避免 他们 , 为了 一些 原因 .

山姆也在那里，但不知何故，他似乎在刻意避开他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
All **the** **way** **home** **,**
全部 这 方式 家 ,

一路回家，

[dʒoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɜːrk] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
Joe **had** **the** **uncomfortable** **feeling** **that** **Burke** **didn't** **believe** **any** **part** **of** **this**
乔 有 这 不舒服 感觉 那 伯克 没有 相信 任何 部分 的 这
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

乔隐隐觉得伯克根本不相信这件事的任何部分。

[ðæt] [bɜːrk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ['oʊnli] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪskən'sepʃnz] .
that **Burke** **was** **making** **the** **trip** **only** **to** **substantiate** **his** **own** **misconceptions** **.**
那 伯克 曾是 制作 这 旅行 仅有的 到 证实 他的 自己的 误解 .

伯克此行的目的只是为了证实他自己的错误观念。

[bʌt; bət] [wen] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
But **when** **Alice** **came** **into** **the** **living** **room** **,** **smiling** **brightly** **,** **extending** **her** **hand**
但 什么时候 爱丽丝 来了 进入 这 活的 房间 , 微笑 明亮地 , 扩展 她 手
[tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] [ə'sɪstənt] ,
to **the** **Senior** **Assistant** **,**
到 这 高级的 助手 ,

但当爱丽丝走进客厅时，她笑容灿烂，向高级助理伸出了手，

[dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bɜːrks] [feɪs] .
Joe **had** **a** **gratifying** **glimpse** **of** **Burke's** **face** **.**
乔 有 一个 可喜 一瞥 的 伯克的 脸 .

乔欣喜地瞥见了伯克的脸。

[bɜːrk] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Burke **was** **lost** **.**
伯克 曾是 丢失的 .

伯克失踪了。

[bɜːrk] [stɛərd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [steɪdʒ][hænd][æt; ət][ə; eɪ]
Burke **stared** **and** **swallowed** **and** **grinned** **like** **a** **green** **stage** **hand** **at** **a**
伯克 凝视 和 吞咽 和 咧嘴一笑 喜欢 一个 绿色的 阶段 手 在 一个
[bɜːr'lesk] [ʃoʊ] .
burlesque **show** **.**
滑稽剧 展示 .

伯克盯着屏幕，咽了口唾沫，咧嘴一笑，就像滑稽剧表演中一个初出茅庐的舞台工作人员。

['bɜ˞:ks] [smaɪl] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd] ['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ] .

Burke's	**smile**	**was**	**perpetual**	**and**	**nauseating**	**.**
伯克的	微笑	曾是	永久	和	令人作呕	.

伯克的笑容始终挂在脸上，令人作呕。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] [ku:l] [rɪ'zɜ:rv] .

Even	**in**	**the**	**face**	**of**	**Alice's**	**cool**	**reserve**	**.**
甚至	在	这	脸	的	爱丽丝的	凉爽的	预订	.

即使面对爱丽丝冷漠矜持的态度。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] ['lɪkər] ['meloʊ] .

The	**dinner**	**was**	**fine**	**,**	**the**	**liquor**	**mellow**	**.**
这	晚餐	曾是	美好的	,	这	酒	醇厚	.

晚餐还不错，酒也很醇厚。

[ðen] [dʒoʊ] [sed] , " [wel] , ['ælɪs] , [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

Then	**Joe**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**Alice**	**,**	**it's**	**time**	**for**	**the**	**volition**	**.**
然后	乔	说	,	"	出色地	,	爱丽丝	,	它是	时间	为了	这	意志	.

然后乔说："好了，爱丽丝，是时候展现你的意志了。"

[ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [bɜ:rθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] . "

It's	**time**	**for**	**your**	**birth**	**as**	**a**	**person**	**.**	**"**
它是	时间	为了	你的	出生	作为	一个	人	.	"

你作为人诞生的时刻到了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
"	的	课程	,	"	她	说	,	和	微笑	.

"当然，"她笑着说。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

They	**went**	**down**	**into**	**the**	**basement**	**,**	**the**	**three**	**of**	**them**	**;**
他们	去	向下	进入	这	地下室	,	这	三	的	他们	;

他们三人下了地下室；

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ['hi:d] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [klæmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['waɪərd] ['helmɪt] [ænd; ənd]

she	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**he'd**	**prepared**	**and**	**he**	**clamped**	**on**	**the**	**wired**	**helmet**	**and**
她	卫星	在	这	椅子	他会	准备	和	他	夹紧	在	这	有线	头盔	和

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] .

adjusted	**the**	**electrodes**	**.**
调整	这	电极	.

她坐在他准备好的椅子上，他给她戴上带电线的头盔，并调整了电极。

[bɜ:rk] [sed] ['wi:kli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] — ['deɪndʒərəs] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Burke	**said**	**weakly**	**,**	**"**	**It**	**isn't**	**—**	**dangerous**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
伯克	说	弱	,	"	它	不是	—	危险的	,	是	它	?	"

伯克虚弱地说："这不危险吧？"

" ['deɪndʒərəs] ?

"	**Dangerous**	**?**
"	危险的	?

"危险的?

" [dʒoʊ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Joe**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	乔	凝视	在	他	.

乔盯着他看。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Remember how I explained it ? "
记住 如何 我 解释 它 ? "

你还记得我是怎么解释的吗?

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [maɪ] ['meməri] — " [bɜːrk] [səb'saidid] .
" I — uh — my memory — " Burke subsided .
" 我 — 呃 — 我的 记忆 — " 伯克 平静下来 .

“我——呃——我的记忆——”伯克的声音渐渐低了下去。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She closed her eyes and smiled .
她 关闭 她 眼睛 和 微笑 .

她闭上眼睛，笑了。

[dʒoʊ] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Joe threw the switch .
乔 扔 这 转变 .

乔按下了开关。

[ʃiːd] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] ;
She'd have knowledge ;
棚 有 知识 ;

她应该掌握相关知识;

[ʃiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɔːltər]
she'd have the memory of her past few days of existence as his alter
棚 有 这 记忆 的 她 过去的 很少 天 的 存在 作为 他的 改变
['iːgoʊ] .
ego .
自我 .

她将拥有作为他的另一个自我存在的那几天的记忆。

[ʃiːd] [hæv; həv] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .
She'd have volition .
棚 有 意志 .

她将拥有自主意志。

[ðə; ði] ['kɑːntækt] [klɑːk] [tʊk] ['oʊvər] .
The contact clock took over .
这 接触 钟 采取 超过 .

接触式时钟接管了工作。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] ,
Her eyes remained closed ,
她 眼睛 剩余 关闭 ,

她双眼紧闭。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [muːvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
but her smile began to fade as the second hand moved around and
但 她 微笑 开始 到 褪色 作为 这 第二 手 已搬 大约 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ,
around the big ,
大约 这 大的 ,

但随着秒针绕着大表盘不停地转动，她的笑容开始消失。

['kɑːntækt] - ['stʌdɪd] ['daɪəl] .
contact - studded dial .
接触 - 带钉的 拨号 .

带触点的拨盘。

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] .

Joe	was	smiling	,	though	she	wasn't	.
乔	曾是	微笑	,	尽管	她	不是	.

乔面带微笑，而她却没有。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ,

Joe	was	filled	with	a	sense	of	his	own	creative	power	,
乔	曾是	已填	和	一个	感觉	的	他的	自己的	有创造力的	力量	,

乔对自己拥有强大的创造力充满了自信。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rid] [fraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]

his	own	inventive	genius	and	gratification	at	the	worried	frown	on	the	face
他的	自己的	富有创造力的	天才	和	满足感	在	这	担心	皱眉	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] [bɜ:rk] .

of	the	imbecile	Burke	.
的	这	白痴	伯克	.

他凭借自己的创造力，从愚蠢的伯克脸上忧虑的表情中获得满足感。

[ðen] [ðə; ði] [klɑ:k] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] ; [ðə; ði] ['mi:tɝz] [drɑ:pt] [tu:; tə]

Then	the	clock	stopped	and	there	was	a	buzz	;	the	meters	dropped	to
然后	这	钟	停止	和	那里	曾是	一个	嗡嗡声	;	这	米	掉落	到

['zɪroʊ] .

zero	.
零	.

然后时钟停止了，传来一阵嗡嗡声；仪表读数降至零。

['ælɪs] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Alice	opened	her	eyes	.
爱丽丝	打开	她	眼睛	.

爱丽丝睁开了眼睛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

For	the	first	time	,	as	a	person	,	she	opened	her	eyes	.
为了	这	第一的	时间	,	作为	一个	人	,	她	打开	她	眼睛	.

她第一次作为一个人睁开了双眼。

[hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [bæk] .

Her	smile	was	back	.
她	微笑	曾是	后退	.

她的笑容又回来了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɜ:rk] .

But	she	was	looking	at	Burke	.
但	她	曾是	寻找	在	伯克	.

但她当时正看着伯克。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɜ:rk] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] !

Looking	at	Burke	and	smiling	!
寻找	在	伯克	和	微笑	!

看着伯克，笑了！

" ['beɪbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Baby	,	"	she	said	.
"	婴儿	,	"	她	说	.

“宝贝，”她说。

[bɜ:rk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] [pliːzd] .

Burke	looked	puzzled	,	but	definitely	pleased	.
伯克	看起来	困惑	,	但	确实	高兴	.

伯克看起来有些困惑，但显然很高兴。

[ɪn] [ɔ:l] ['bɝ:ks] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [laɪf] , [noʊ] ['fi:meɪl] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .

In	all	Burke's	adult	life	,	no	female	had	ever	looked	at	him	like	that	.
在	全部	伯克的	成人	生活	,	不	女性	有	曾经	看起来	在	他	喜欢	那	.

在伯克的整个成年生活中，从来没有哪个女人那样看过他。

[dʒoʊ] [sed] ['tɑ:lərəntli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] [jet] , ['ælɪs] .

Joe	said	tolerantly	,	"	You're	a	little	confused	yet	,	Alice	.
乔	说	宽容地	,	"	你是	一个	小的	使困惑	然而	,	爱丽丝	.

乔宽容地说："爱丽丝，你还有点糊涂。"

[aɪm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "

I'm	your	husband	.	"
我是	你的	丈夫	.	"

我是你丈夫。

" [ju:; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

"你?

" [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	She	stared	at	him	.
"	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] ?

"	Do	you	think	I've	forgotten	you	?
"	做	你	思考	我已经	被遗忘的	你	?

你以为我把你忘了吗?

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [jʊr; jər] [breɪn] , ['ɔ:lmoʊst] ?

Do	you	think	I	don't	know	you	,	after	living	inside	your	brain	,	almost	?
做	你	思考	我	不	知道	你	,	后	活的	里面	你的	脑	,	几乎	?

你以为我几乎住在你脑子里之后，还不了解你吗?

[ju:; jʊ] ['mɑ:nstər] , [ju:; jʊ] [ˌi:goʊ'sentrɪk] , ['selfɪʃ] , ['hju:mərləs] ['wɔ:kɪŋ] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

You	monster	,	you	egocentric	,	selfish	,	humorless	walking	equation	.
你	怪物	,	你	自我中心	,	自私	,	缺乏幽默感	步行	方程	.

你这个怪物，你这个以自我为中心、自私自利、毫无幽默感的行走的方程式。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

You're	not	my	husband	and	I'd	like	to	see	you	prove	that	you	are	.
你是	不是	我的	丈夫	和	ID	喜欢	到	看	你	证明	那	你	是	.

你不是我丈夫，我倒想看看你能不能证明你是。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɜ:rk] [hu:] [smaɪld] .

"	Now	it	was	only	Burke	who	smiled	.
"	现在	它	曾是	仅有的	伯克	WHO	微笑	.

"现在只有伯克笑了。"

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [raɪt] .

"	By	George	,	"	he	said	,	"	that's	right	.
"	经过	乔治	,	"	他	说	,	"	那就是	正确的	.

"天哪，"他说，"没错。"

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['wedɪŋ] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪz] [ðer; ðər] , [dʒoʊ] ? "

There's	no	wedding	on	record	,	is	there	,	Joe	?	"
有	不	婚礼	在	记录	,	是	那里	,	乔	?	"

没有结婚记录，对吧，乔?

" ['wedɪŋ] ?

"	Wedding	?
"	婚礼	?

"婚礼?

" [dʒoʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈblæŋkli] .
" Joe repeated blankly .
" 乔 重复 茫然地 .

乔茫然地重复道。

" [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] .
" I made her .
" 我 制成 她 .

“是我造就了她。”

[aɪ] [kriˈeɪtɪd] [hɜːr; hər] .
I created her .
我 创建 她 .

我创造了她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] — "
Of course there's no — "
的 课程 有 不 — "

当然没有——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ælɪs] [ʃrɪld] .
" Of course , of course , of course , " Alice shrilled .
" 的 课程 , 的 课程 , 的 课程 , " 爱丽丝 尖锐的 .

“当然，当然，当然！”爱丽丝尖叫道。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .
" That's all you know .
" 那就是 全部 你 知道 .

“你只知道这些。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [kɪd] .
You're the original ' of course ' kid .
你是 这 原来的 - 的 课程 - 孩子 .

你真是个“当然”型孩子。

[θɪŋz] [ɑːnt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] , ['dʒuːniər] .
Things aren't that certain , Junior .
事物 不是 那 肯定 , 初级 .

小伙子，事情并不那么确定。

[aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][dʒʌst] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtest] [juː; jʊ] .
I've known you just long enough and just well enough to detest you .
我已经 已知 你 只是 长的 足够的 和 只是 出色地 足够的 到 厌恶 你 .

我认识你的时间不长，关系也不深，所以已经足以让我厌恶你。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bɜːrk] .
" Now she pointed at Burke .
" 现在 她 尖 在 伯克 .

“现在她指着伯克。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" That's what I want .
" 那就是 什么 我 想 .

“这就是我想要的。”

[ðæts] [maɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
That's my kind of man .
那就是 我的 种类 的 男人 .

这正是我喜欢的类型。

" [bɜːrk] [gʌlpt] [ænd; ənd] [grɪnd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Burke gulped and grinned , nodded .
" 伯克 吞咽 和 咧嘴一笑 , 点头 .

伯克咽了口唾沫，咧嘴一笑，点了点头。

" [tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [freɪz] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪdoʊ] .

"	To	coin	a	phrase	,	you	said	it	,	kiddo	.
"	到	硬币	一个	短语	,	你	说	它	,	孩子	.

“套用一句俗语，你说得对，孩子。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [dʒoʊ] .

"	He	smiled	at	Joe	.
"	他	微笑	在	乔	.

他朝乔笑了笑。

" [aɪl] [rʌn] [hɜːr; hər] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['redʒɪstərd] ,

"	I'll	run	her	right	down	to	the	Center	and	get	her	registered	,
"	患病的	跑步	她	正确的	向下	到	这	中心	和	得到	她	挂号的	,

“我会立刻带她去中心帮她登记。”

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'tent] ['ɑːpʃ(ə)n] .

and	take	out	an	intent	option	.
和	拿	出去	一个	意图	选项	.

并移除意图选项。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [feɪt] , [dʒoʊ] , [kæn; kən] [wiː; wi] ?

I	guess	we	can't	fight	fate	,	Joe	,	can	we	?
我	猜测	我们	不能	斗争	命运	,	乔	,	能	我们	?

看来我们无法与命运抗争，乔，对吧?

" [dʒoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

"	Joe	took	a	deep	breath	of	air	.
"	乔	采取	一个	深的	气息	的	空气	.

乔深吸了一口气。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

[aɪ] [ges] [its] — ['kɪzmet] .

I	guess	it's	—	kismet	.
我	猜测	它是	—	命运	.

我想这就是缘分吧。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæm] .

"	He	was	still	standing	there	when	he	heard	the	front	door	slam	.
"	他	曾是	仍然	常设	那里	什么时候	他	听到	这	正面	门	猛击	.

“他当时还站在那里，突然听到前门砰的一声关上了。”

[hiː; hi] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɪrɪŋ] [ɪn'sted] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

He	kept	staring	at	the	machine	,	not	seeing	it	,	hearing	instead	all	she	had	said	.
他	保留	凝视	在	这	机器	,	不是	看到	它	,	听力	反而	全部	她	有	说	.

他一直盯着那台机器，却什么也看不见，只听到她说过的话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [huː] [lɪvd] .

She	knew	him	better	than	anyone	who	lived	.
她	知道	他	更好的	比	任何人	WHO	居住地	.

她比任何人都更了解他。

['betər] , ['æktʃuəli] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] , ['biːɪŋ]

Better	,	actually	,	than	he	knew	himself	,	because	she	didn't	rationalize	,	being
更好的	,	实际上	,	比	他	知道	他自己	,	因为	她	没有	合理化	,	存在

[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [sfɪr] [naʊ] .

outside	his	mental	sphere	now	.
外部	他的	精神的	领域	现在	.

事实上，她比他自己意识到的还要好，因为她不会理性分析，她现在已经不在他的思维范畴之内了。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ʃiːd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'testɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]

You	might	say	she'd	been	in	his	mind	and	detested	what	she	had	found	there
你	可能	说	棚	到过	在	他的	头脑	和	令人厌恶的	什么	她	有	成立	那里

.

:

.

你可以说她曾窥探过他的内心，并且厌恶她在那里发现的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]

It	was	a	crawling	feeling	,	the	knowledge	that	he	had	been	guilty	of
它	曾是	一个	爬行	感觉	,	这	知识	那	他	有	到过	有罪的	的

[ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n][hɪm'self] ,

rationalization	himself	,
合理化	他自己	,

那种感觉令人窒息，他意识到自己也曾为自己的合理化行为开脱过。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːlts] [hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

that	he	had	faults	his	mind	refused	to	acknowledge	.
那	他	有	故障	他的	头脑	拒绝	到	承认	.

他有缺点，但他的理智拒绝承认。

[hiː; hi] ['kudnt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd] ['gruːsəm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	couldn't	doubt	that	he	was	all	the	cold	and	gruesome	things	she	had
他	不能	怀疑	那	他	曾是	全部	这	寒冷的	和	令人毛骨悚然	事物	她	有

[kɔːld] [hɪm; ɪm] .

called	him	.
称为	他	.

他无法怀疑，她口中那些冷酷无情的称呼，都指向他本人。

[ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʃɑːk] , [haʊ'evər] ,

The	worst	shock	,	however	,
这	最差	震惊	,	然而	,

然而，最令人震惊的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hiː; hi]

was	that	he	had	studied	psychology	and	honestly	had	believed	he
曾是	那	他	有	研究	心理学	和	诚实地	有	相信	他

[wʌz; wəz][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['θɪŋkər] .

was	an	objective	thinker	.
曾是	一个	客观的	思想家	.

因为他学过心理学，而且真心相信自己是一个客观的思考者。

[bʌt; bət] [huː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] [hɪm'self] ?

But	who	,	he	realized	,	could	be	completely	honest	about	himself	?
但	WHO	,	他	已实现	,	可以	是	完全地	诚实的	关于	他自己	?

但他意识到，谁又能对自己完全诚实呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][nɑːn] - [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] [e'lektrəʊdz] .

He	looked	at	the	machine	and	saw	the	non	-	rationalization	electrodes	.
他	看起来	在	这	机器	和	锯	这	非	-	合理化	电极	.

他看了看机器，发现了非合理化电极。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi] [stɪl]

He	had	used	that	on	her	and	she	had	seen	clearly	what	he	still
他	有	用过的	那	在	她	和	她	有	已见	清楚地	什么	他	仍然

['kudnt] ['rekəgnaɪz] .

couldn't	recognize	.
不能	认出	.

他曾对她使用过那招，而她也清楚地看到了他至今仍无法认清的真相。

[wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [əb'dʒektɪv] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

What	he	needed	,	apparently	,	was	a	good	,	objective	look	at	his	own	mind	.
什么	他	需要	,	显然	,	曾是	一个	好的	,	客观的	看	在	他的	自己的	头脑	.

显然，他需要的是对自己的内心进行一次客观的审视。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['kɑːntækt] [klɑːk] [fɔːr; fər][ˌɑːbdʒek'tɪvəti]['mæksɪməm][ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz]

He	set	the	contact	clock	for	objectivity	maximum	and	clamped	the	electrodes
他	放	这	接触	钟	为了	客观性	最大限度	和	夹紧	这	电极

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

on	his	head	.
在	他的	头	.

他将接触式计时器设置为最大客观性，并将电极夹在头上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] , [hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	reached	for	the	switch	,	had	to	close	his	eyes	before	he	could
他	达到	为了	这	转变	,	有	到	关闭	他的	眼睛	前	他	可以

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

throw	it	.
扔	它	.

他伸手去够开关，但必须闭上眼睛才能拨动它。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['sekənd][hænd]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [klɑːk] ,

He	didn't	see	the	second	hand	going	around	and	around	the	clock	,
他	没有	看	这	第二	手	去	大约	和	大约	这	钟	,

他没有看到秒针绕着钟表转来转去。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði]['predʒədɪs] - [i'reiziŋ] ['ɪmpʌlsɪz] , [ðə; ði][əb'dʒektɪv] - [ə'preɪz(ə)l] ['stɪmjəlaɪ] ,

but	he	felt	the	prejudice	-	erasing	impulses	,	the	objective	-	appraisal	stimuli	,
但	他	毛毡	这	偏见	-	擦除	冲动	,	这	客观的	-	评价	刺激	,

[rɪ'viːlɪŋ] ['meməriz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

revealing	memories	that	had	shaped	him	,
揭示	回忆	那	有	形状	他	,

但他感受到了消除偏见的冲动，感受到了客观评价的刺激，这些刺激揭示了塑造他的记忆。

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

humiliations	that	had	twisted	him	and	been	forgotten	,
羞辱	那	有	扭曲	他	和	到过	被遗忘的	,

那些曾让他痛苦不堪却已被遗忘的屈辱，

['ɜːdʒɪŋz][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [gɪlts] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ɪg'zɪstɪd] .

urgings	and	longings	and	guilts	that	he	had	never	known	existed	.
敦促	和	渴望	和	内疚	那	他	有	绝不	已知	存在	.

他从未意识到自己拥有的那些冲动、渴望和愧疚。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] .

He	saw	himself	.
他	锯	他自己	.

他看到了自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [ʌn'plez(ə)nt] .

It	was	highly	unpleasant	.
它	曾是	高度	令人不快的	.

这非常令人不快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bʌz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [stɑːpt] .

There	was	a	final	buzz	and	the	clock	stopped	.
那里	曾是	一个	最终的	嗡嗡声	和	这	钟	停止	.

最后传来一声嗡嗡声，时钟停止了。

[dʒoʊ]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bəuθ] ['fɪgjərətɪvli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] .

Joe	opened	his	eyes	,	both	figuratively	and	literally	.
乔	打开	他的	眼睛	,	两个都	比喻意义上	和	字面上地	.

乔睁开了双眼，无论是比喻意义上还是字面意义上。

[hiː; hi] [ʌn'klæmpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer]

He	unclamped	the	helmet	with	the	electrodes	and	stepped	from	the	chair
他	未夹紧	这	头盔	和	这	电极	和	步	从	这	椅子

, ['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði][ɑːrm] ,

,	holding	onto	the	arm	,
,	保持	到	这	手臂	,

他解开头盔上的电极夹，扶着椅子的扶手下了椅子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrərd] [ˌɪn'saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] .

looking	at	the	mirrored	inside	walls	of	the	mold	.
寻找	在	这	镜像	里面	墙壁	的	这	模具	.

看着模具内壁如镜面般的形状。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	had	made	an	image	of	himself	and	it	had	turned	on	him	.
他	有	制成	一个	图像	的	他自己	和	它	有	转向	在	他	.

他塑造了自己的形象，结果却适得其反。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] — [wʌt] ?

Now	he	had	made	—	what	?
现在	他	有	制成	—	什么	?

现在他做到了——什么?

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

An	image	of	his	image's	image	of	him	?
一个	图像	的	他的	图片的	图像	的	他	?

这是他照片中他自己的照片?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , [jet] ['sʌmhaʊ] [klɪr] .

It	was	very	confusing	,	yet	somehow	clear	.
它	曾是	非常	令人困惑	,	然而	不知何故	清除	.

这很令人困惑，但又莫名其妙地清晰明了。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] .

He	went	slowly	up	the	stairs	,	smelling	the	perfume	.
他	去	缓慢地	向上	这	楼梯	,	闻起来	这	香水	.

他缓缓走上楼梯，闻着身上的香水味。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ælɪsəz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪkli]

It	wasn't	Alice's	and	that	was	peculiar	,	because	she	had	practically
它	不是	爱丽丝的	和	那	曾是	奇特	,	因为	她	有	几乎

[swɔbd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ,

swabbed	herself	with	the	stuff	,
拭子	她自己	和	这	东西	,

那不是爱丽丝的，这很奇怪，因为她几乎用那东西擦拭过自己。

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

knowing	he	liked	it	,	and	she	had	just	left	.
会心	他	喜欢	它	,	和	她	有	只是	左边	.

她知道他喜欢这样，而她刚刚离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɛrəz] [pər'fjuːm] .

It	was	Vera's	perfume	.
它	曾是	维拉的	香水	.

那是维拉的香水。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] [bɪdz][æt; ət]

He	remembered	her	waiting	at	the	station	,	making	her	ridiculous	bids	at
他	记得	她	等待	在	这	车站	,	制作	她	荒谬的	出价	在

[ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] ,

the	card	table	,
这	卡片	桌子	,

他记得她在车站等车，记得她在牌桌上那些荒唐的出价。

['gɔsipiŋ] ['wɪtlɪsli] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrvi] ,

gossiping	witlessly	with	Mrs	.	Harvey	,
八卦	愚蠢地	和	太太	.	哈维	,

和哈维太太闲聊八卦，

['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [θʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

hitting	her	thumb	when	she	tried	to	hang	his	pictures	in	the	study	.
击中	她	拇指	什么时候	她	尝试	到	悬挂	他的	图片	在	这	学习	.

当她试图把他的照片挂到书房时，不小心砸到了自己的拇指。

['vɪrə] . . . .

Vera	.	.	.	.
维拉	.	.	.	.

维拉.....

[hiː; hi] [praʊld] [dɪs'sætɪsfaɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

He	prowled	dissatisfiedly	through	the	house	,	as	though	in	search	of	something	,
他	潜行	不满地	通过	这	房子	,	作为	尽管	在	搜索	的	某物	,

他不满地在房子里踱来踱去，好像在寻找什么。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

and	then	went	out	to	the	car	.
和	然后	去	出去	到	这	车	.

然后就出去上了车。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['suːpər] - [paɪk]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] .

He	took	the	super	-	pike	almost	all	the	way	to	the	Center	.
他	采取	这	极好的	-	梭鱼	几乎	全部	这	方式	到	这	中心	.

他乘坐超级公路车几乎一路开到了市中心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] [kɑːrdz][ɑːn][poʊsts] ['evri] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] :

There	were	bright	cards	on	posts	every	few	hundred	feet	:
那里	是	明亮的	牌	在	帖子	每一个	很少	百	脚	:

每隔几百英尺就有一个柱子上挂着醒目的卡片：

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt]

IT'S	NOT	TOO	LATE
它是	不是	也	晚的

现在还不晚

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [meit]

TO	GET	A	MATE
到	得到	一个	伴侣

找个伴侣

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [greɪt]

THE	GIRLS	ARE	GREAT
这	女孩们	是	伟大的

这些女孩很棒

[æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sentər]

AT	THE	DOMESTIC	CENTER
在	这	国内的	中心

国内中心

[hiː; hi] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrkjələr] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

He	pulled	into	the	sweeping	circular	drive	at	the	huge	group	of	buildings	.
他	拉	进入	这	扫荡	圆	驾驶	在	这	巨大的	团体	的	建筑物	.

他将车驶入那片庞大建筑群的环形车道。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['gɜːlz] [keɪm] [aʊt] , [drest] [ɪn][ˌmeɪdʒə'ret] ['kɑːstuːmz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

A	troupe	of	singing	girls	came	out	,	dressed	in	majorette	costumes	,	opened	the	door
一个	剧团	的	歌唱	女孩们	来了	出去	,	穿着	在	仪仗队队员	服装	,	打开	这	门

,

,

,

一群身着啦啦队服的歌唱女孩走了出来，打开了门。

[helpt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [paːkt] [ðə; ði][kɑːr] , ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lævɪʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

helped	him	out	,	parked	the	car	,	escorted	him	into	the	lavish	reception	room	.
帮助	他	出去	,	停放	这	车	,	护送	他	进入	这	奢华的	接待	房间	.

帮他下了车，停好车，护送他进入豪华的接待室。

['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [sɔːft][ænd; ənd] ['muːdi] .

Music	came	from	somewhere	,	soft	and	moody	.
音乐	来了	从	某处	,	柔软的	和	情绪化	.

音乐从某个地方传来，柔和而忧郁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjʊrəlz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] , ['evri] [wʌn][roʊ'mæntɪk] .

There	were	murals	all	over	the	walls	,	every	one	romantic	.
那里	是	壁画	全部	超过	这	墙壁	,	每一个	一	浪漫的	.

墙上到处都是壁画，每一幅都充满浪漫气息。

[ə; eɪ] [dis'pensɪŋ] [mə'ʃiːn] [held] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

A	dispensing	machine	held	engagement	and	wedding	rings	with	a	series	of
一个	分发	机器	握住	订婚	和	婚礼	戒指	和	一个	系列	的

['fɪŋgər] - [hoʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [fɔːr; fər] ['mætʃɪŋ] ['saɪzɪz] .

finger	-	holes	on	the	left	side	for	matching	sizes	.
手指	-	孔	在	这	左边	边	为了	匹配	尺寸	.

一台自动售货机里摆放着订婚戒指和结婚戒指，左侧有一系列指孔，用于匹配戒指尺寸。

[ðə; ði]['meɪtrən] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . - [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm][fɔːr; fər]

The	matron	recognized	him	and	said	,	"	Mr	.	Tullgren	has	gone	home	for
这	护士长	认可	他	和	说	,	"	先生	.	-	有	已消失	家	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

女舍监认出了他，说道："图尔格伦先生今天已经回家了。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

Is	there	anything	I	can	do	?
是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θʌmd] [θruː] [ə; eɪ]['redʒɪstər] .

"	He	told	her	what	he	wanted	and	she	thumbed	through	a	register	.
"	他	讲述	她	什么	他	通缉	和	她	拇指	通过	一个	登记	.

他告诉她他想要什么，她翻阅了一下收据。

" [jes] , [ʃiːz] [stɪl] [hɪr] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [sed] ['faɪnəli] .

"	Yes	,	she's	still	here	,	"	the	matron	said	finally	.
"	是的	,	她是	仍然	这里	,	"	这	护士长	说	最后	.

"是的，她还在这里，"护士长最后说道。

" [ʃiːz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪgˈzæktli][ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈɔfɝz] [ʌp][tuː; tə] [ˈjestərdeɪ] .
" She's refused exactly thirty - two offers up to yesterday .
" 她是 拒绝 确切地 三十 - 二 优惠 向上 到 昨天 .

截至昨天，她一共拒绝了 32 次邀约。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ?
You were thinking of a — reconciliation ?
你 是 思维 的 一个 — 和解 ?

你当时在想的是——和解?

" [dʒoʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hjuːˈmɪləti] .
" Joe nodded with a new humility .
" 乔 点头 和 一个 新的 谦逊 .

乔带着一种新的谦卑点了点头。

" [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] .
" If she'll have me .
" 如果 壳 有 我 .

“如果她愿意接受我的话。”

" [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [smaɪld] .
" The matron smiled .
" 这 护士长 微笑 .

女舍监笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" I think she will .
" 我 思考 她 将要 .

我认为她会的。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæn; ðən][men] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] .
Women are more understanding than men , usually .
女性 是 更多的 理解 比 男人 , 通常 .

通常来说，女性比男性更善解人意。

[mɔːr] [roʊˈmæntɪk] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
More romantic , you might say .
更多的 浪漫的 , 你 可能 说 .

或许你会觉得更浪漫些。

" [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] , [wʌn] - [tenθ] [ˈræðər] [dɪm] .
" Nine - tenths of the building was brightly lighted , one - tenth rather dim .
" 九 - 十分之一 的 这 建筑 曾是 明亮地 照明 , 一 - 第十 相当 暗淡 .

“大楼十分之九灯火通明，十分之一则比较昏暗。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [tenθ] [wɜːr; wər][ðə; ði][poʊst] - [ɪnˈtent][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ˈtʃembər] .
In the dim tenth were the post - intent rooms , the reconciliation chambers .
在 这 暗淡 第十 是 这 邮政 - 意图 房间 , 这 和解 房间 .

昏暗的第十层是事后意图室，即和解室。

[dʒoʊ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [lʌv] - [siːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ˈtʃembər] ,
Joe sat on a yellow love - seat in one of the empty reconciliation chambers ,
乔 卫星 在 一个 黄色的 爱 - 座位 在 一 的 这 空的 和解 房间 ,

乔坐在其中一间空荡荡的调解室里的一张黄色双人沙发上。

[ˈliːfɪŋ] [θruː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] , [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈmægəziːn] .
leafing through , but not seeing , a copy of a fashion magazine .
叶子 通过 , 但 不是 看到 , 一个 复制 的 一个 时尚 杂志 .

翻阅杂志，但没找到时尚杂志。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][steps][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [fəˈmɪliər] [steps] ,
Then there were steps in the hall , familiar steps ,
然后 那里 是 步骤 在 这 大厅 , 熟悉的 步骤 ,

然后，走廊里传来脚步声，熟悉的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][pərˈfjuːm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

and	he	smelled	the	perfume	before	she	came	in	.
和	他	闻起来	这	香水	前	她	来了	在	.

她进来之前，他就闻到了她身上的香水味。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,

She	stood	timidly	at	the	archway	,
她	站立	胆怯地	在	这	拱道	,

她怯生生地站在拱门前，

[bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌn'ʃʊr] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

but	Joe	was	even	more	unsure	and	weak	in	the	legs	and	he	had
但	乔	曾是	甚至	更多的	不确定	和	虚弱的	在	这	腿	和	他	有

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

trouble	with	his	breathing	.
麻烦	和	他的	呼吸	.

但乔更加犹豫不决，双腿无力，而且呼吸困难。

" [dʒoʊ] , " ['vɪrə] [sed] .

"	Joe	,	"	Vera	said	.
"	乔	,	"	维拉	说	.

“乔，”维拉说。

" ['vɪrə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Vera	,	"	he	answered	.
"	维拉	,	"	他	回答	.

“维拉，”他回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [bəuθ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

It	wasn't	much	,	but	it	seemed	to	be	what	both	had	in	mind	.
它	不是	很多	,	但	它	似乎	到	是	什么	两个都	有	在	头脑	.

虽然不多，但这似乎正是他们两人所希望的。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Was	there	something	you	wanted	to	tell	me	?
"	曾是	那里	某物	你	通缉	到	告诉	我	?

你有什么想跟我说的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "

"	Something	important	?	"
"	某物	重要的	?	"

“有什么重要的事吗？”

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['vɪrə] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

"	It's	important	to	me	,	Vera	,	"	he	said	humbly	.
"	它是	重要的	到	我	,	维拉	,	"	他	说	谦卑地	.

“这对我来说很重要，维拉，”他谦虚地说。

" [aɪ][hoʊp] [its] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	hope	it's	just	as	important	to	you	.
"	我	希望	它是	只是	作为	重要的	到	你	.

“我希望这对你来说也同样重要。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['braɪtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	looked	brightly	at	him	.
"	她	看起来	明亮地	在	他	.

她目光炯炯地望着他。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] , " [hiː; hi] ['stʌmbld] .
" I find it very difficult to put into words , " he stumbled .
" 我 寻找 它 非常 难的 到 放 进入 字 , " 他 踉跄 .

"我很难用语言来表达，"他结结巴巴地说。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] ['hæknid] .
" The usual expressions of this emotion are so hackneyed .
" 这 通常 表达式 的 这 情感 是 所以 老套的 .

"这种情感的通常表达方式太老套了。"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I would like to find some other way to say it . "
我 会 喜欢 到 寻找 一些 其他 方式 到 说 它 . "

我想换一种方式表达。

" [seɪ] [wʌt] ? "
" Say what ? "
" 说 什么 ? "

你说什么?

" [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" That I love you .
" 那 我 爱 你 .

我爱你。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She ran to him .
" 她 跑 到 他 .

她跑向他。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['noʊtɪst] .
The impact knocked the breath out of both of them , but neither noticed .
这 影响 敲门 这 气息 出去 的 两个都 的 他们 , 但 两者都不 注意到 .

撞击使两人都喘不过气来，但他们都没有察觉。

" ['ɪznt] [ðə; ði][oʊld] [freɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['sɪli] ?
" Isn't the old phrase good enough , silly ?
" 不是 这 老的 短语 好的 足够的 , 愚蠢的 ?

"老话说得还不够好吗，傻瓜？"

" [ʃiː; ʃi][skəuldid][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" she scolded and kissed him .
" 她 责骂 和 亲吻 他 .

她责骂了他一番，然后吻了他。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , ['lʌvər]['beɪbi] .
" I love you too , lover baby .
" 我 爱 你 也 , 情人 婴儿 .

"我也爱你，亲爱的宝贝。"

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [wɜːrdz] ,
" Behind them , at the key words ,
" 在后面 他们 , 在 这 钥匙 字 ,

"在他们身后，在关键词上，

[ðə; ði]['sɑːnɪk] - ['sɪgnəl][kloʊzd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn]
the sonic - signal closed the hidden doors in the archway and they were alone
这 音速 - 信号 关闭 这 隐 门 在 这 拱道 和 他们 是 独自的
[ɪn][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .
in the reconciliation chamber .
在 这 和解 房间 .

声波信号关闭了拱门上的暗门，他们独自待在和解室里。

[dʒoʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [sæm] - , [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsentər] ,

Joe	**discovered**	**that**	**Sam**	**Tullgren**	**,**	**Director**	**of**	**the**	**Domestic**	**Center**	**,**
乔	发现	那	山姆	-	,	导演	的	这	国内的	中心	,

乔发现，家庭中心主任萨姆·图尔格伦

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsiliˈeiʃənz] [kəmˈpliːt] .

had	**thought**	**of**	**everything**	**to**	**make**	**reconciliations**	**complete**	**.**
有	想法	的	一切	到	制作	和解	完全的	.

他考虑周全，力求彻底实现和解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神